



Setiembre/September 8, 2016

EDICIÓN NO. 547
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack ValleyLa importante tarea de educar /
The important task of educating

Pg. 10

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

93 Aniversario del 'Feast' de los Tres Santos



Continuando con la tradición, un joven es elevado a la Vara para depositar su ofrenda a los Tres Santos, durante el festival que se viene celebrando en Lawrence por los últimos 93 años.

|6 & 7

93rd Feast Celebration

Continuing with the tradition, a young man is elevated to the Varo to deposit his offering to the Three Saints, during the festival which has been held in Lawrence for the past 93 years.

|6 & 7



Libaneses celebraron su cultura

Claudine Raad, vistiendo un traje típico libanés, se prepara a ofrecer café a los cientos de personas que llenaron los terrenos de la Iglesia St. Anthony Maronite de Lawrence durante el fin de semana del Día del Trabajo.

|11

Lebanese celebrate their culture

Claudine Raad, dressed in a typical Lebanese attire getting ready to offer coffee to the large crowd who attended the festivities held in the grounds of St. Anthony Maronite Church during the Labor Day Holiday.

|11

*¿Dónde está Dios?
Where is God?*

Pg. 10

Lawrence celebró su Festival Bread & Roses



El Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera, junto a su pequeño hijo Daniel, se unió a Sandi Olson para colocar un adorno floral cortesía de The Lithuanian "Tévynés Mylėtojų Draugija" ante el monumento a erigido a los héroes de la Huelga de 1912, frente al Ayuntamiento de Lawrence. Sandi es la nieta de Jonas Smolskas, la tercera víctima de la histórica huelga.

|8 & 9

Lawrence held its Bread & Roses Festival

Lawrence Mayor, Daniel Rivera, with his young son Daniel, joined Sandi Olson in placing a wreath sponsored by the Lithuanian "Tévynés Mylėtojų Draugija" at the monument erected across Lawrence City Hall, honoring the heroes of the 1912 strike. Sandi is the granddaughter of Jonas Smolskas, the third victim of the historic strike.

|8 & 9

Consideran aumentar multas por violar espacios para discapacitados.

Pg. 13

Planning on raising fines for violations of handicapped parking.

Pg. 13

The tradition continues

Nunzio DiMarca, right, continues with the tradition of transmitting his popular radio show from WCCM-1110 from the grounds of Tripoli Bakery during the Feast. Every Sunday, celebrating 19 years of playing 3 hours of popular music from Sicily, Italy, Rock 'n Roll and Asi es Colombia, in the company of co-host John Savastano, center, and grandson Nicholas Fosman. See page 6.



Methuen Police Department to Utilize Social Media During National Preparedness Month

Mayor Steve Zanni and Chief Joseph Solomon are pleased to announce the launch of the Methuen Police Department's second annual social media campaign for the 2016 National Preparedness Month this September.

National Preparedness Month is meant to educate communities on planning, staying safe, and communicating during disasters and emergencies. This year's theme is "Don't Wait. Communicate. Make Your Emergency Plan Today."

The department is highlighting the idea of being proactive through daily posts on their Facebook, Twitter, and Instagram accounts. Each week will feature a different theme including floods, wildfires, hurricanes, and power outages with helpful articles, public service announcements, checklists, and other resources to educate the public on how to stay safe during an emergency that affects their community. They are also in the process of developing boards on Pinterest, which will feature visual elements such as graphics, checklists, and flyers.

"The Methuen Police Department strives to use social media as both a way to relay information and also connect with our community," Chief Solomon said. "Our social media following has grown considerably over the years, and we encourage residents to utilize the numerous resources we have available online."

Methuen is no stranger emergency preparedness and the value of properly utilizing social media in the event of an emergency situation. During hurricane season and especially during the winter months, the city has experienced strong storms that have triggered numerous emergency situations.

In the event of an emergency, employees from the police station and the city set up and run an Emergency Operations Center (EOC), where they set up designated phone lines for calls coming in to report power lines or trees that are down, and other important safety messages. The team is also responsible for monitoring social media as a way to communicate with residents.

"The Methuen Police Department has utilized social media in a way that's effective not only for the residents, but also for the town's daily operations," Mayor Zanni said. "I am proud to support the department in their efforts and encourage the community to follow their posts online."

Along with Chief Solomon, Officers Licata and Scanlon are managing the department's second annual formal social media campaign. Their daily posts are leading up to National PreparAthon! Day on Sept. 30, which culminates National Preparedness Month. The department plans to create a Facebook event for this day, which will contain all of the information they have posted throughout the month in one place.

The Methuen Police Department's Facebook page currently has 11,532 likes and they have 8,197 followers on Twitter. Chief Solomon and his team are heavily involved in social media, encouraging his police force to utilize social media as a means of communication with the Methuen community. Many of the officers even have their own Twitter handle.

For more information about National Preparedness Month, visit ready.gov and the Methuen Police Department's Facebook page. Follow them on Twitter @MethuenPolice.

Andover Health Department Reminds Residents of National Preparedness Month

The Andover Health Department is reminding residents that September is National Preparedness Month and would like to provide the community with a number of tips on preparing for various emergency situations.

National Preparedness Month is meant to educate communities on planning, staying safe, and communicating during disasters and emergencies that could affect where we live, work, or visit. The recurring theme is "Don't Wait. Communicate. Make Your Emergency Plan Today."

"Reminding residents to be proactive with emergency plans for themselves and their family is vital in order to be safe in any emergency situation," said Thomas Carbone, Andover Health Director of Public Health. "Whether it's preparing for a power outage or a blizzard, residents should plan together in advance so that everyone in the household understands where to go and what to do."

In order to ensure preparedness and safety for all, the Andover Health Department encourages residents to follow these tips provided by The Department of Homeland Security (DHS) and The Federal Emergency Management Agency (FEMA):

- Be Informed. Sign up for emergency alerts and call 2-1-1 for information about critical health and human services available in your community. Andover residents can sign up for emergency alerts through the town's CodeRED system here.

- Assign roles. Communicating with family members is essential to make sure everyone is okay. Discuss with your family what should be done in case of limited cell phone service. Assign a mutual contact out of the region or state so that person can help keep tabs on you and your loved ones.
- Make a Plan. Make plans with your family and friends in case you're not together during an emergency. Discuss how you'll contact each other, where you'll meet, and what you'll do in different situations. Read how to develop a family disaster plan here.
- Be Prepared. Every home should have a basic emergency preparedness kit that can be used for any emergency. Store your kit in an area that is dry and easy to get to. Review your kit every six months to identify and replace outdated supplies. While some items should be in everyone's kit, it is important to adapt the kit for the needs of you and your family. Find guidelines about what to include in your emergency preparedness kit here.

Additionally, Carbone reminds pet owners to be prepared to evacuate with their animals. If you must evacuate with pets, be sure to bring items your animal will need including a crate or carrier, food, water, rabies/immunization records, medications, license and an identification tag along with a harness or leash.

For more information about National Preparedness Month and how to prepare for emergencies, residents can visit Ready.gov.

EDITORIAL | EDITORIAL

Lawrence se perdió en la Historia

Recientemente celebramos en Lawrence el Festival de Pan y Rosas, dedicado a recordar a los héroes y heroínas que en 1912 abandonaron sus puestos de trabajo en protesta por la reducción en las horas de trabajo que conllevaba una reducción de salario que de por sí, era ya misero.

Nos dice la historia que por 9 semanas durante un terrible invierno, más de 20,000 trabajadores, en su mayoría nuevos inmigrantes, se atrevieron a retar a los dueños de las fábricas y otras autoridades de la ciudad.

Observadores de la época quedaron impresionados por la estrecha cooperación entre los huelguistas de distintas etnias; como se repartían alimentos, el importante papel de la mujer, que a pesar de ser generalmente pacíficas, se enfrentaban a las milicias con firmeza.

A pesar de que el uso de la frase "Pan y Rosas" durante la huelga no ha sido documentado, más tarde, las palabras llegaron a asociarse con ella simbolizando la batalla de los trabajadores por la subsistencia y la dignidad.

Sabemos que el triunfo no fue solamente de los trabajadores, sino por la inmensa labor llevada a cabo por Industrial Workers of the World (IWW), que unió a obreros de 40 nacionalidades diferentes desafiando la suposición de otras uniones más conservadoras, que inmigrantes, especialmente mujeres de diferentes etnias jamás podrían ser organizadas.

A raíz de esa huelga, proliferaron las Uniones. Una para cada profesión o especialidad, con cada miembro pagando cuotas de membresía, con la ilusión de que estarían protegidos.

Por desgracia, en una ciudad con tanta historia sobre los derechos de los trabajadores, los trabajadores del Local 3 de SEIU de Lawrence están trabajando sin contrato y no han recibido un aumento de sueldo en 6 años, lo que provocó al Agente de Negocios, Edmond P. "Ike" Gabriel a acudir a los medios para pedir apoyo para ayudar a alcanzar un contrato justo y equitativo con la ciudad.

Gabriel, en una entrevista exclusiva con Rumbo publicada el 15 de abril, 2016, declaró que en sus conversaciones con el Alcalde Daniel Rivera, sobre esta situación, siempre respondía que no hay dinero.

¿No hay dinero para los dedicados servidores públicos que mantienen su agua corriendo, sus parques, alcantarillas y calles limpias y claras, pero SI hay dinero para distribuir aumentos y estipendios a los elegidos?

Inspirados en el espíritu de los huelguistas de 1912, es hora de que las uniones utilicen su fuerza y demanden justicia para los trabajadores que ellos representan. ¡Ya han esperado demasiado!

Lawrence was lost in history

We just celebrated in Lawrence the Bread and Roses Festival, dedicated to remembering the heroes and heroines who in 1912 left their jobs to protest the reduction in working hours which entailed a reduction in wages that was already wretched.

History tells us that for 9 weeks during a terrible winter, more than 20,000 workers, mostly new immigrants, dared to challenge the factory owners and other city officials.

Contemporary observers were impressed by the close cooperation between the strikers of different ethnic groups; how they share their food, the important role of women, who despite being generally peaceful faced militias firmly.

Although the use of the phrase "Bread and Roses" during the strike has not been documented, later, the words came to be associated with it symbolizing the battle of workers for survival and dignity.

We know that the win was not only of the workers but for the immense work done by Industrial Workers of the World (IWW), which united workers of 40 different nationalities challenging the assumption of more conservative unions, immigrants, especially women of different ethnicities could never be organized.

Following that strike, the unions proliferated. One for each profession or specialty, with each paying membership dues in the hope that members would be always protected.

Unfortunately, in a city with so much history about the rights of workers, workers of Local 3 SEIU Lawrence are working without a contract and have not received a raise in six years, prompting the Business Agent, Edmond P. "Ike" Gabriel to go to the media for support helping reach a fair and equitable contract with the city.

Gabriel, in an exclusive interview with Rumbo published on April 15, 2016, stated that in his talks with Mayor Daniel Rivera on this situation, he always said that there is no money.

Is there no money for dedicated public servants who keep our water running, parks, sewers and streets clean and clear, but there is money to distribute increases and stipends to the chosen ones?

Inspired by the spirit of the 1912 strikers, it is time that unions use their power and demand justice for the workers they represent. They have already waited too long!

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford



Go online and make it easy

Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website – the anytime, anywhere solution for:

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
 - Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilicelo para:

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
- Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes

Connect with us today at glfhc.org. Ask any staff member for assistance on how to register on our Patient Portal

Conéctese con nosotros hoy en glfhc.org. Pregunte a cualquier miembro del personal cómo se puede registrar en nuestro portal del paciente.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Dependiendo de amigos

El Alcalde Dan Rivera ha contratado los servicios de Kopelman y Paige para revisar los resultados de las elecciones de este año. Este fue el bufete de abogados de supervisó los resultados del recuento de las elecciones en el 2013, y más tarde los autores de una investigación formal en el Departamento de Elecciones.

El exhaustivo informe publicado el 20 de noviembre de 2014 describe incidentes producidos durante las Elecciones del 4 de noviembre de 2014. Hubo grandes problemas que deben tratarse de acuerdo con ellos, pero en lugar de proporcionar un entrenamiento adecuado, asignar los fondos necesarios o contratar personal competente, el único cambio fue despedir a Rafael Tejeda.

Mis comentarios no son para defender al Sr. Tejeda de ninguna manera, sino para señalar el error que se cometió al no traer un reemplazo o bien proporcionar una formación adecuada. La solución a los males del departamento era deshacerse de la única persona disponible para educar a la comunidad y ser el mejor conductor de información que la ciudad ha tenido.

Me pregunto acerca de la inteligencia de los líderes de la ciudad cuando no vieron lo que venía para el próximo período electoral por la falta de planificación. Simplemente culpar a la gente que hace el trabajo, se resuelve nada.

Sé que quienes no son de habla

española van a reaccionar a mis comentarios de una forma muy diferente del resto de la comunidad. ¿Recuerda lo que he estado diciendo desde hace muchos años, "Nuestra ciudad está dividida por el idioma?" La comunidad de habla española se inunda de música y novelas en la radio y la televisión. Es en beneficio de todos educarlos, informarles y ayudarles a tomar decisiones inteligentes no sólo echarlos a un lado por ser "su decisión."

Ese fue el papel del Sr. Tejeda en el ayuntamiento. Él siempre estaba disponible para hablar con cualquier persona y aclarar dudas de los votantes. Los programas de radio dependían de él en esta época del año. Me encontré con personas que no tenían idea de que el día de las elecciones es un jueves en lugar del martes, y mucho menos dónde deben votar.

Me criticaron con dureza la semana pasada por lo que sugerí que Rafael Tejeda debe estar disponible durante este período. Todo lo que esperaba era tener a alguien allí que sabe lo que hay que hacer. El Secretario de la Ciudad Bill Maloney siempre se está moviendo de un lugar de votación a otro el día de las elecciones y la oficina estará atendida por Frandy Matos que no ha estado allí el tiempo suficiente y Rubén Pérez, que comenzó en mayo y no ha tenido ninguna experiencia pasando por este proceso.

El único que quedaba con experiencia era Richard Reyes y él salió de la oficina de emergencia y nadie tenía ni idea de si iba a volver o cuando. Afortunadamente, él estuvo fuera por una semana y regresó el martes, justo a tiempo para proporcionar un



poco de conocimiento en ese cargo en este momento crucial.

Me atrevo a apostar qué recomendación este informe traerá.

La Dra. Trilla fue despedida

La semana pasada reportamos sobre un problema que sucedió en las Escuelas Públicas de Haverhill con la suspensión de la Dra. Graciela Trilla, directora del Programa de Educación para Estudiantes de Inglés. La Dra. Trilla fue suspendida con goce de sueldo y sin motivo alguno, por lo que un grupo de padres llenó el Salón del Comité Escolar en su reunión regular para mostrar su apoyo hacia ella.

Pues bien, esta semana nos enteramos de que ella ha sido despedida por el Superintendente James Scully y la comunidad continúa sin una explicación o las comunicaciones que esperaban antes del inicio del año escolar.

Llamaron la policía a Devers

Usted podría pensar que Marcos Devers conoce las reglas cuando se trata de la campaña. Durante el Festival Italiano el pasado viernes por la noche, los organizadores tuvieron que llamar a la policía porque uno de sus fanáticos de campaña estaba parado junto a él con un megáfono.

Le dijeron que parara de gritar porque

CARTAS AL EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

no tenía un permiso para eso pero, cuando continuó vociferando, un oficial de policía vino a hacerle entender.

Esto también se aplica a cualquier persona corriendo por las calles en un coche usando un megáfono para animar a los residentes a salir a votar.

Pero, ¡qué diablos! Se trata de Lawrence donde las leyes y ordenanzas se rompen a diario y ni la policía ni el Departamento de Servicios de Inspección se aseguran de que sean respetados. También tenemos reglas para carteles políticos y toda la ciudad parece a un basurero con múltiples letreros frente a una vivienda o una esquina.

No voy a hablar de la ordenanza del ruido. La policía dice que la música a todo volumen en los coches que pasan por la calle es difícil censurar pero, ¿qué pasa con los procedentes de hogares que se lo imponen a todo el vecindario?

No debemos esperar que el Departamento de Elecciones funcione correctamente, porque al parecer, las autoridades municipales prefieren el caos.

Facebook - no hay detalles

He mencionado en el pasado que no me gusta Facebook porque no encuentro nada útil. La mayoría de las veces, cuando una foto me llama la atención, no hay información en cuanto a quiénes son, dónde o lo que estaban haciendo en ese momento. ¿Qué sentido tiene mirar?

INDOOR YARD SALE! ¡VENTA BAJO TECHO!

Lawrence Senior Center

Tuesday, September 13 | Martes, 13 de Septiembre

9:30AM - 12:00PM

\$10 per table rental | \$10 por renta de mesa

155 Haverhill Street, Lawrence, Ma

For more information | Para mas información

Call/Llamen (978)-620-3540



Alcalde Dan Rivera
En asociación con
Greater Boston Food Bank & Lawrence Council on Aging
Estarán ofreciendo una
DESPENSA DE ALIMENTOS
Para la comunidad de Lawrence
Sábado, 10 de Septiembre del 2016

9:00am-hasta que se terminen los alimentos

Lawrence Senior Center

155 Haverhill St.

978-620-3540

Participantes tienen que tener 18 años de edad o más y ser residente de Lawrence.

Es REQUERIDO tener prueba de residencia.



Carta al Editor

Un aterrizaje suave en Lawrence

Lo que puede parecer a primera vista la peor de las posibilidades, puede llegar a ser la mejor. Así empezo mi vida en Lawrence, y no, no estoy impugnando la reputación ya demasiado calumniada de esta ciudad. Mis circunstancias eran un proceso de cambio, como el invierno pasado se acercó y me estaba preguntando despierto dónde iba a aterrizar.

Mientras rebuscaba por alojamiento económico, ocurrió una tragedia. El hijo de mi amigo perdió a su hijo con problemas en un accidente de motocicleta. Así que de repente me encontré con miedo ya que me enfrentaba a tratar de arreglar una situación precaria. Llegué a una tenebrosa casa en Orchard Street un tibio domingo fuera de estación. La casa tenía buena presencia, pero, por desgracia, había estado en mal estado por algún tiempo. La pintura, y el linóleo de la era de los 70 de color aguacate estaban pelados y agrietados. La cocina estaba llena de cosas y reguero. Los paneles de madera oscura y cortinas de flores sombrías que lucían afligidas. ¿Qué clase alegría de las fiestas podría ser encontrada aquí? Sin desanimarme por mi deprimido entorno, juré estabilizar mi vida y la de mi hogar. No era una mera resolución de Año Nuevo, sino una necesidad.

"Lawrence es muy bueno para sus residentes," mi ex anfitrión me aseguró. Cor Unum, ha demostrado ser un oasis, un paseo agradable y las razones para observar espectaculares puestas de sol que adornan esta antigua ciudad de talleres. Aquí cerca está Pan y Rosas que podría ser fácilmente confundida con una casa de huéspedes, pero yo sé que no lo es y por casualidad, está situado justo al final de la cuadra. Nadie pasa hambre con la proliferación de las despensas de alimentos y comedores. Abundan otras joyas escondidas, la casa de botes Abe Bashara, el invernadero que

GroundWorks descubrió, el Centro de Visitantes con su exuberante historia, profesores afables, guías afables y espléndidos paseos en lancha.

Y después de tantos años en Manhattan, yo estaba... ejem, aburrido? Rumbo provee muchas actividades gratuitas o con descuento. Mi existencia anterior hiperactiva, con exceso de actividades se modifica ahora y más manejable. Todo en la vida es un intercambio, Paul Claudel había escrito. Los factores estresantes de mi pasado ya no están grabados en mi cara. Mi cartera no estaba tan estirada debido a la atracción con las tarifas del metro. Mis nervios ya no estaban desgastados con la mendicidad agresiva y otros riesgos imprevistos. Y lo que siempre había echado de menos en Manhattan, espacio, privacidad, un jardín, quietud, y la oportunidad de centrarse en mi forma de escribir sin el ajetreo, el bullicio, y las distracciones repletas, era tangible.

En cierto modo, mi vida en Lawrence es simplemente una versión editada de lo que más me ha gustado de la gran ciudad. Diversidad. Tiendas a descuentos. Restaurantes y panaderías nostálgicas. Ofertas culturales complementarias. El Taller es una reminiscencia de un Greenwich Village pre-aburguesamiento. Lo que me había disgustado de esa metrópoli estaba ahora borrado. La cortesía había reemplazado la grosería. La cooperación suplantó la combatividad. Mis nuevos vecinos son accesibles. Los residentes parecen, al menos superficialmente, amables. Dejo mi libro de bolsillo en la parte posterior del asiento. Mi automóvil está abierto con alimentos. Mi puerta trasera está abierta y acogedora. Y mientras que muchos siguen siendo "desconocidos familiares", sus sonrisas y sencillo estilo de vida eclipsa el enorme costo emocional y molestias que había dejado atrás.

Letter to the Editor

A Soft Landing in Lawrence

By Blair Sorrel

What may at first seem the worst possibility may prove to be the best. That's how my life began in Lawrence, and no, I am not impugning this city's already too maligned reputation. My circumstances were in flux as last winter approached and I lay awake wondering where I would land. As I scrambled for affordable lodging, tragedy struck. My friend's son lost his troubled child in a motorcycle crash. So suddenly I found myself clutching my two spinners with trepidation as I confronted mending a broken situation. I arrived at a gloomy row house on Orchard Street on an unseasonably mild Sunday. His house had dignified bones but, sadly, had been in disrepair for some time. The paint and 70's era avocado linoleum were cracked and peeled. The railroad kitchen was replete with clutter and castoffs. The dark paneling and somber floral curtains bespoke grief. What holiday cheer could possibly be found here? Undismayed by my depressed surroundings, I vowed to stabilize both our lives. Not a mere New Year's resolution but a necessity.

"Lawrence is very good to its residents," my former host assured me. Cor Unum, has proved an oasis, an agreeable walk, and the rationale to observe spectacular sunsets that grace this former mill town. Nearby Bread and Roses could easily be mistaken for a bed and breakfast, if I didn't know otherwise, and fortuitously, is situated just up the block. Nobody goes hungry with the proliferation of food pantries and soup kitchens. Other hidden gems abound, the Abe Bashara Boathouse, the greenhouse

that Groundworks uncovered, the Visitor's Center with its lush history, affable professors, gracious guides, and splendid boat rides.

And after so many years in Manhattan, was I... ahem, bored? Rumbo offers many free or discounted activities. My hyperactive, overscheduled former existence was now modified and more manageable. Everything in life is an exchange, Paul Claudel had penned. The stressors of my past were no longer etched on my face. My wallet was not as stretched to attrition with subway fares. My nerves were no longer abraded with aggressive panhandling and other unforeseen risks. And what I had always missed in Manhattan, space, privacy, a garden, quietude, and the opportunity to focus on my writing without the hustle, bustle, and teeming distractions, was tangible.

In some ways, my Lawrence life is merely an edited version of what I liked best about the big city. Diversity. Thrifts. Nostalgic eateries and bakeries. Complementary cultural offerings. El Taller was reminiscent of a Greenwich Village haunt pre-gentrification. What I had disliked about a metropolis was now effaced. Courtesy replaced churlishness. Cooperation supplanted combativeness. My new neighbors are accessible. Residents seem, at least superficially, friendly. Leave my pocket book on the back of the seat. My car is unlocked with groceries. My back door is open and welcoming. And while many are still "familiar strangers," their smiles and simple, unaffected lifestyle overshadow the enormous emotional cost and inconvenience that I left behind.

No quería que mi hija se preocupara por mí



Con PACE en Element Care, mi atención
y los costos están cubiertos*



Servicio dental, GRATIS



Viajes a citas, GRATIS



Lentes y audífonos, GRATIS



Cuidado en el hogar y
comidas, GRATIS



Medicamento recetado GRATIS


Element Care

¡Llámenos hoy!

1-877-803-5564

(TTY 711)

o visite elementcare.org

*sin costo para Masshealth y Medicare elegible. Comuníquese con nosotros para opciones de pago único y privado de Medicare. Los participantes recibirán todo cuidado de salud, atención primaria y servicios de especialista médico -excepto los servicios de emergencia NO autorizado por PACE, Usted será completamente responsable por los costos de los servicios no autorizados.

The tradition continues

By Alberto Surís

Nunzio DiMarca, producer and host of the popular 3 hours musical show on WCCM-1110, made his own contribution to the Feast of the Three Saints, by presenting Enzo Amara playing music in Italian, Sicilian, Spanish and English in a free concert in collaboration with the management of Makarena Club, located at 150 Common Street.



Enzo Amara at his electric piano offered a beautiful free concert and the public had the opportunity to dance to his music.



Enjoying the music, Graziella Fresta, John Cavallaro, Nunzio DiMarca, Grace Fiorante and Kathy Partridge.



Antonio Joaquin, of Lawrence, enjoying his beer while listening to Enzo Amara.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

9:30 - 11 Italian/English

11 - 11:30 This is Rock 'n Roll

11:30 -12 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana



WCEC Impacto
1490 am

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

Productor
José Ayala

The Feast of the Three Saints

By Alberto Surís

The 93rd Feast of the Three Saints was held on September 2nd, 3rd, and 4th, 2016. The Feast kicked off with an opening ceremony at Lawrence City Hall. The St. Alfio Society members and Lawrence City dignitaries marched the traditional parade route through the Old Italian neighborhood, ending at Holy Rosary Church, Corpus Christi Parish to say a personal prayer to the Saints.

One of the highlights of the Feast, the Torchlight Parade, began Saturday evening at dusk. The Torchlight Parade honors the Three Saints as members of the Society march to the intersection of Common and Newbury Streets. The parade culminates with fireworks and the playing of the Cantata.

Around 3:00 PM, on Sunday, the

statues of the Three Saints were carried in procession on the Vara from Holy Rosary Church around the neighborhood, returning to the St. Alfio Society building on Common St. approximately 7:00 PM with confetti shot from the rooftops and white doves released. It was quite the celebration.

The Feast is a celebration of the Italian-American heritage. For three days, Common Street from Union Street to Jackson Street is alive with music, food, people and their laughter. The Feast, now in its 93rd year, draws close to 75,000 visitors from throughout the New England area (and abroad) who partake in the various events.

Here are some familiar faces enjoying The Feast.



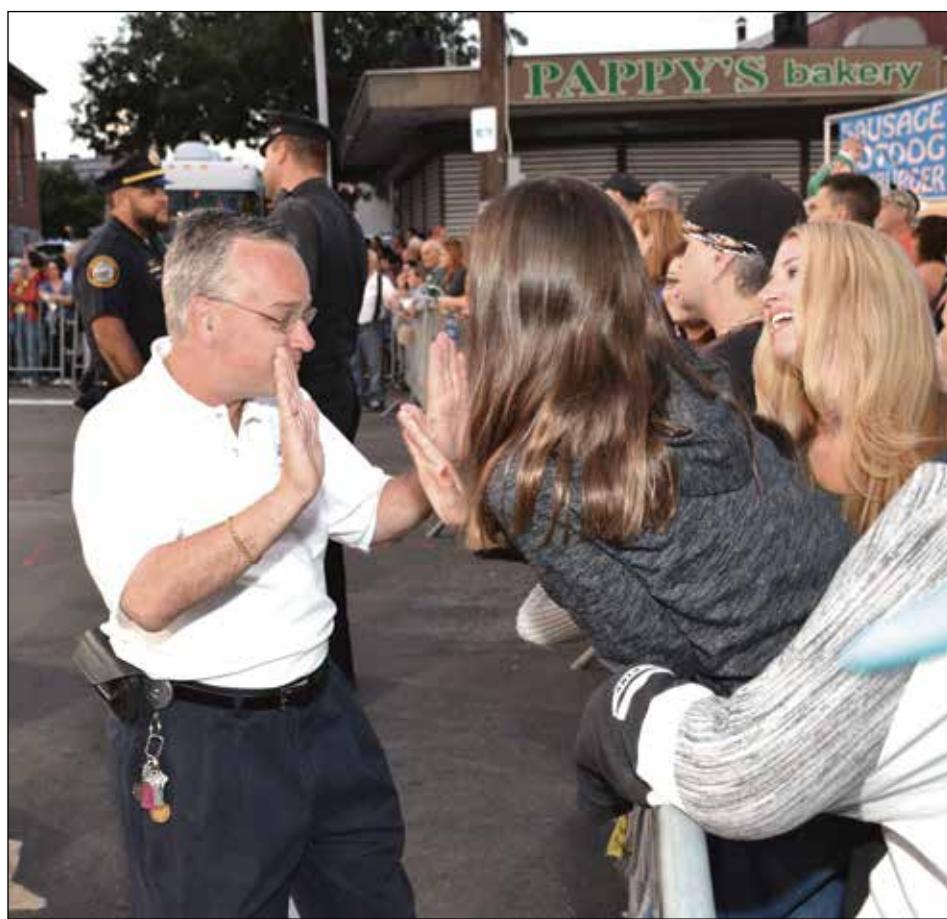
Ray Collins and his brother Bill (on the right) sharing the night with their sister Gorgigian and their niece Linda Collins.



Mike Lamazzo with his wife Lucille and Pat Costa with his wife Sally, enjoying the Feast.



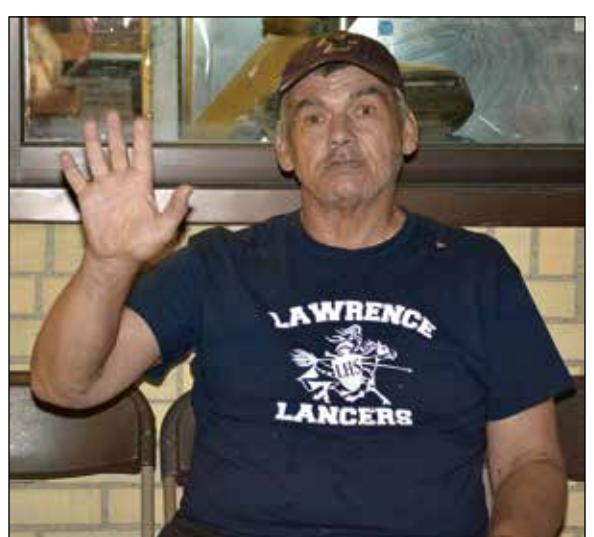
Candidate for Sheriff of Essex County sharing ideas with Tony Troia and his wife Cathy. They come every year from Florida to enjoy the Feast.



Richard Guilmette is one of the Feast organizers. They worked very hard all weekend long and it was very successful. See you next year Richard!



Remember Cedar Crest Restaurant? It comes alive every year at the Feast with the Exchange Club food truck. Here is Mary Claire Kennedy serving an order to Rafael Abislaiman for a Feast attendee.



And, of course, Frank Cialek is always enjoying the good things this city has to offer.

Bread & Roses



Lawrence celebró su Festival Bread & Roses

Por Alberto Surís

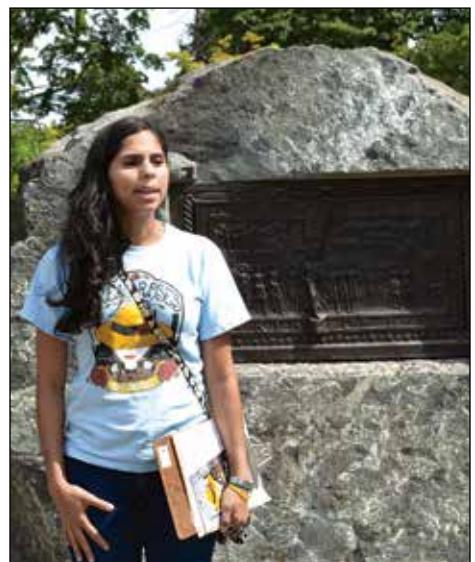
¿Qué mejor forma de disfrutar el Día del Trabajo que asistiendo a un evento artístico/musical sobre Justicia Social, Multicultural y Multiétnico al aire libre?

Lawrence held its Bread & Roses Festival

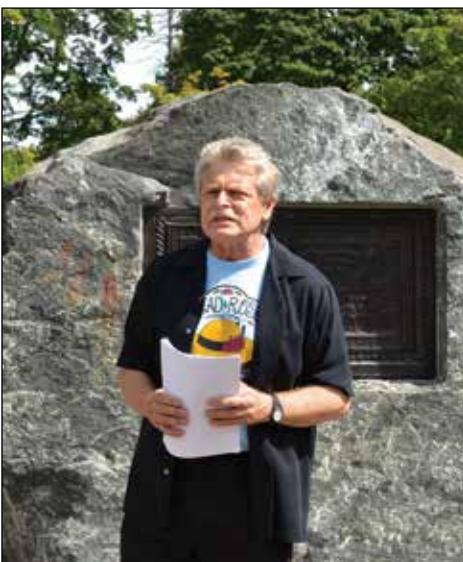
What better way to enjoy Labor Day than attending a Multi-Cultural, Multi-Ethnic Labor & Social Justice Open-Air Arts & Music Festival?



Festival of 2016



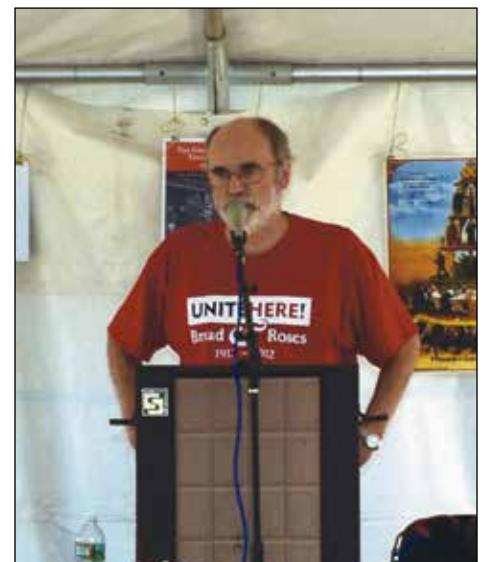
Glennys Sánchez, Bread & Roses Heritage Festival President, standing by the Strikers' Monument, welcoming the visitors to the festival.



Jonas Stundžia made a brief history of the 1912 strike.



David Meehan, former Art Teacher, explaining the details of the plaque.



Jim Beauchesne, Lawrence Heritage State Park discoursing about "Repression and Revision from 'God & Country' to 'Bread & Roses'"



Vani Kannan, playing a Melodica and Brian Pickett performed music of the era.



At the Lawrence History Center information tent, from left: Kathy Flynn, Head Researcher/Volunteer; UMass Lowell Professor of History Robert Forrant and Susan Grabski, M.Ed., Executive Director.



From left, Ray Benedyx, Trolley Tours Coordinator with Salem Trolley Driver Joel Cassidy.



La importante tarea de educar

Por Jesús Martínez Madrid

Estamos empezando el nuevo curso escolar y me parece muy importante, después de haberme dedicado durante cuarenta años, recordar la tarea de educar, no solo de enseñar. Recuerdo que esta tarea sigue en los tiempos de ocio, y deporte, en la convivencia familiar, en las vivencias religiosas, en el encuentro con los demás, en tantas experiencias que siempre dejan su huella en la vida de todas las personas y especialmente durante su infancia y adolescencia, porque es ahí donde se cimenta la construcción del "edificio" de la educación para la vida.

El Papa Francisco, se ha referido a la importancia de la educación en muchos momentos y situaciones e insiste en la importancia de esta tarea para las sociedades, países y religiones. En él ha podido constatar cómo en muchas partes la educación formal aún no es un bien preciado al que puedan acceder todos. Se lamenta de

este déficit y de que no exista una educación adecuada que fomente personas libres, firmes y críticas ante ideologías y sistemas que no promueven este bien educativo de modo integral y solidario para que pueda llegar a todos.

En un encuentro en Roma con escolares italianos se refería a la necesidad de una educación integral, que tenga en cuenta el desarrollo de todas las dimensiones de la persona humana. Y decía: "Os deseo a todos vosotros, padres, profesores, estudiantes, personas que trabajáis en la escuela... os deseo un buen camino juntos, un camino que haga crecer en los tres idiomas qué una persona madura debe saber hablar: la lengua de la mente, la lengua del corazón y la lengua de las manos; pero amorosamente es decir, pensar bien lo que sientes y lo que haces, sentir bien lo que piensas y lo que haces y hacer bien lo que piensas y lo que sientes."

The important task of educating

By Jesus Martinez Madrid

We are starting the new school year and it seems very important, after having spent forty years, to remember the task of educating, not only to teach. Remember that this task is in leisure time and sports, in family life, religious experiences, in the encounter with others, so many experiences that always leave their mark on the lives of all people and especially during childhood and adolescence, because that is where the construction of "building" education for life is founded.

Pope Francisco, has referred to the importance of education in many times and situations and stresses the importance of this task for companies, countries and religions. In it he has been shown how in many parts of formal education still is not a precious commodity that everyone can access. He laments this deficit and that there is no proper education that encourages free,

strong people and critical of ideologies and systems that do not promote this education well integrated and in solidarity, so that it can reach everyone.

At a meeting in Rome with Italian students he referred to the need for comprehensive education, which takes into account the development of all dimensions of the human person. And he said, "I wish all of you, parents, teachers, students, people who work in the school... I wish you a good journey together, a path that does grow in the three languages what a mature person should know how to speak: the language of the mind, the language of the heart and language of the hands; but lovingly that is, think about what you feel and what you do, become what you think and what you do and do well what you think and what you feel."

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

WWW.RUMBONEWS.COM



Yo te puedo ayudar a ahorrar tiempo y dinero.

Cuando proteges más de tus cosas con Allstate, tu vida se hace más fácil. Y puedes poner más dinero en tu bolsillo. Combina las pólizas de tu auto, casa, bote, motocicleta, RV y más. No esperes. Llámame hoy mismo.



Diana Hernandez
The Wicks Insurance Group
978-984-5640
1211 Osgood St.
North Andover, MA
d hernandez@allstate.com

Allstate.
Usted está en buenas manos.
Auto Vivienda Vida Jubilación
172672

Sujeto a disponibilidad, términos y condiciones. Ahorros varían. Pólizas sólo en inglés. Allstate Insurance Co., Allstate Vehicle and Property Insurance Co. Northbrook, Illinois © 2011 Allstate Insurance Co.

172672

¿Dónde está Dios?

Por Valentín Abelenda Carrillo

Eso le preguntaron a una mujer americana, después de la tragedia de Siria. Lo mismo nos preguntamos después del 11 de septiembre, el Tsunami, los niños ahogados, el terrorismo fanático etc. La mujer contestó: "hemos echado a Dios de la vida pública y privada. Nos dijeron que no se debía rezar en la escuela e hicimos caso. Nos dijeron que la religión era un asunto estrictamente privado. Que había que bautizar a los niños cuando ellos lo pidieran. Que no podíamos prohibir casi nada a los niños, que en la escuela no se debía castigar."

Y continúa "Lo echamos de las Constituciones, de las calles. Que no se confesaran de sus pequeños pecados, se traumatizarían, mejor el sicólogo. Incluso algunos echaron a Dios de las Iglesias quitando los sagrarios".

Y es que Dios es tan caballero y nos toma tan en serio que no le gusta estar donde no se le quiere. Dejamos de jurar,

que es poner a Dios por testigo (Scarlett Ohara), y lo hicimos por nuestro honor. No hay culpa de nadie, la culpa es del sistema, de la sociedad, de las estructuras de poder.

Nos dijeron que los chicos podían disfrutar lo que quisieran del sexo y si había embarazo inventamos la píldora del día después y el aborto sin consentimiento de los padres. Les dimos juegos violentos, el sexo no era para tanto, ellos distinguen, la música satánica está bien, ellos saben distinguir. El divorcio era necesario y ahora más fácil que darse de baja de una línea de ADSL.

Y ahora cuando truena, nos preguntamos y dónde estás? Veo chicos drogados con 18 años que empezaron a los doce y dicen que han perdido su juventud. Si queremos a Dios en nuestras vidas hay que llamarle de nuevo. Pero tranquilos, Dios dice "aunque tu madre se olvidara de ti yo no". En cualquier caso da que pensar.

Where is God?

By Valentín Abelenda Carrillo

That question was posed of an American woman, after the tragedy of Syria. We wondered the same after September 11, the Tsunami, the drowned children, fanatical terrorism etc. The woman replied: "We have thrown God out of public and private life. We were told that one should not pray in school and we listened. We were told that religion was a strictly private affair. That children should be baptized only when they ask for it. We could not prohibit just about anything to children and in school they should not be punished."

And she continues, "We kicked him out of the Constitutions, of the streets. Not to confess little peccadilloes because they will traumatize, a psychologist is a better option. Some even cast God off in the churches by removing the tabernacles."

And it is that God is such a gentleman and we are taken so seriously that He does not like to be where He is not wanted. We

stop swearing to God, which is putting God to witness (Scarlett O'Hara), and we did for our honor. It's no one's fault, blame the system, society, structures of power.

We were told that kids could enjoy what they wanted sex and pregnancy so they invented the morning after pill and abortion without parental consent. We gave them violent games, sex was not a big deal, they are able to distinguish, satanic music is fine, they know the difference. Divorce was necessary and now easier to unsubscribe than from an ADSL line.

And now when it thunders, we wonder where you are? I see children under 18 years of age drugged having started at twelve and say they have lost their youth. If we want God in our lives we have to call Him again. But calm down, God says, "even if your mother forgets about you, I won't." In any case, it is something to think about.

NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interés
- ✓ Eliminar las deudas rápidamente
- ✓ Nuestra consulta es GRATIS y confidencial

CONSOLIDATED CREDIT™
Cuando sus deudas son el problema, nosotros somos la solución.

**Toma el primer paso:
Llame: (800) 764-3176**

BBB Accredited Business
Equal Housing Lender
Member FDIC

St. Anthony Maronite Catholic Church's Annual Mahrajan

By Alberto Surís

St. Anthony Maronite Catholic Church held its annual Mahrajan, a two-day Lebanese festival held on Labor Day weekend Saturday, September 3rd and Sunday September 4th.

The festivities were held at the church grounds located at 145 Amesbury Street, Lawrence, MA, with entertainment that included music, dancing, and games for kids.

Large crowds enjoyed delicious Lebanese and American homemade food and pastries, raffles, baskets, games and many more activities.



Francis A. O'Connor, Sr. and his wife Margaret chat with Father Joseph Abisaad at the Mahrajan.



Can you spare 2 hours to play with a homeless child?

Volunteers are needed to play with young children living in family homeless shelters throughout Northeastern Massachusetts.

Horizons for Homeless Children is a nonprofit organization dedicated to improving the lives of homeless children by providing quality play and opportunities for early education. Volunteer with homeless children at a Horizons Playspace in one of more than 120 family shelters state-wide including in Amesbury, Haverhill, Lawrence, Lowell, North Chelmsford, Boxford, Malden, Lynn, Revere, Peabody, Salem and Gloucester. A commitment of 2 hours a week for 6 months and formal training are required.

To find out more, view other training dates, or to apply, call 978-557-2182 or visit horizonschildren.org/playspace. Please join us in giving homeless children a better tomorrow.



Members of the St. Anthony's Dabke Troup who performed at the Mahrajan.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Northern Essex Community Lawrence RMV to Stay Put College Hosts Ultimate Elvis Show



Elvis will be in the house when Las Vegas's "Justin Shandor & Memphis Bound: The Ultimate Elvis Concert" appears at Northern Essex Community College's signature event on Saturday, October 1, at 7:30 p.m. at the Collins Center for the Performing Arts at Andover High School, 80 Shawsheen Road, Andover.

This event is open to the public. Tickets, which are \$50 per person, are now on sale.

Shandor, who has appeared on David Letterman's Late Night Show, has been impersonating Elvis since he was 16 years old. In August of 2010, he won the Ultimate Elvis Contest in Memphis, TN, securing an endorsement from Graceland. Immediately after winning the contest, Shandor and his manager, hired some of the best Elvis

musicians in the country, added a horn section, backup gospel singers, and an extra guitar player to produce "The Ultimate Elvis Concert".

Years of concerts, touring, and countless hours of practice ensure that the vocals, drum beats, and dynamics are the spitting image of a 70's Elvis show.

The event is hosted by the NECC Foundation, Inc, The Women of NECC, and the NECC Alumni Association. Proceeds support the NECC Foundation Endowment. To order tickets contact Lori Smerdon in the Institutional Advancement Office at lsmerdon@necc.mass.edu or call 978-556-3789.

For additional information visit www.necc.mass.edu/signature-event

Preview Justin Shandor at his website.

The Lawrence RMV branch, once proposed to be moved to a new location in Downtown Lawrence, will remain in its current location on Route 114 in South Lawrence.

A lease has not only been signed to keep the RMV branch in South Lawrence, but also expand and update the location, going from 10,500 to 13,330 square feet and incorporating new physical and technological enhancements. Improvements are expected to be finished by early next year.

The news comes on the heels of years of contentious debate on whether to move the RMV to a new location in Downtown Lawrence. In July 2014, state and local officials, without input from the public or state legislators, announced a plan to relocate the branch from its current location on Route 114 to Downtown Lawrence.

Leading the opposition to the move was State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen), who represents South Lawrence in the legislature and met with the then-RMV Registrar to advocate for staying in its current location. Five thousand Merrimack Valley residents had signed a petition to keep the Registry in South Lawrence.

"During my time as State Representative, countless residents from across my district have contacted me to express their concerns about the proposed move of the Lawrence RMV,"

said DiZoglio. "It was my responsibility to speak up on behalf of my constituents who did not have a seat at the table in the closed-doors discussions on the proposal."

Opponents had expressed concerns about the economic impact on businesses along Route 114 that would result from a relocation of the RMV branch, as well as regarding the perceived lack of convenience and parking at a new Downtown Lawrence location. DiZoglio requested a public hearing be held on the proposed relocation but this was denied by the RMV, citing lack of precedence for holding such a forum.

"I am thrilled that the RMV will remain in its current location, where it has been so critical to the economic vitality of nearby businesses," said DiZoglio. "This location is easily accessible for residents across the Merrimack Valley and affords substantial parking. I look forward to seeing firsthand the improvements at the branch, which will help to make visiting the Lawrence RMV a speedier and more pleasant experience for customers. This has been a long, uphill battle. Since I have been working on the issue, there have been three different Registrars of Motor Vehicles. I am very thankful to the current Registrar and the Baker administration for not only hearing the concerns of the people I represent on this issue but also acting on it."



GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

- Ramon, Lawrence
Smoke-free 2 years

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

1-800-QUIT-NOW
[1-800-784-8669]
www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

Piden aumento en las multas por usar parqueos para discapacitados

La Comisión Sobre la Discapacidad de Lawrence anuncia que los conductores que son multados por estacionarse ilegalmente en espacios para discapacitados pronto puedieran ver una multa más grande en sus parabrisas.

La Comisión Sobre Discapacidad de Lawrence votó a favor de elevar la multa de \$100.00 a \$300.00. Este es el primer aumento desde 1991. Esta propuesta requiere la aprobación del Concejo de la Ciudad de Lawrence. La Comisión está a cargo de la responsabilidad de coordinar y llevar a cabo programas diseñados para abordar las cuestiones relativas a las personas con discapacidad, para investigar los problemas y necesidades de la comunidad de discapacitados locales y coordinar las actividades de los grupos locales organizados con fines similares a los de la Comisión.

La Comisión ha identificado el abuso de los espacios para discapacitados como un asunto local que afecta a la población con discapacidad en Lawrence. El propósito de estacionamiento para discapacitados es proporcionar aparcamiento accesible e inmediato para las personas con discapacidad. "Espacios reservados para personas con discapacidad garantiza el acceso seguro y equitativo a los bienes y servicios, acceso que la mayoría de nosotros damos por sentado. Se necesita esta área especial para el acceso de las personas que utilizan sillas de ruedas y vehículos especialmente equipados" (Estacionamiento para Personas con Discapacidad - La Ley).

En nombre del Presidente de la Comisión el abogado Richard Rodríguez ha preparado un informe que resume la investigación llevada a cabo para apoyar esta propuesta. Este informe contiene las quejas de varios residentes y los datos de Lawrence mostrando cómo el estacionamiento ilegal representa un problema en Lawrence.

Como solución a este problema que se presenta, la Comisión está trabajando con el Departamento de Policía de Lawrence para aumentar la multa a \$300.00 el máximo permitido por los estatutos del estado. Jeovanny Rodríguez, presidente del Comité de Ordenanzas estudió y analizó las ordenanzas de tránsito y estacionamiento de 80 municipios. Hay una cantidad suficiente de datos y la literatura en cuanto a porqué Lawrence debería aumentar las multas por estacionar ilegalmente en espacios para discapacitados y por qué las multas deben ser altas.

Existe evidencia de que el aumento de la multa por violar el aparcamiento para minusválidos tiene un impacto en la reducción de violaciones y por lo tanto sirve como disuasión. Se ha informado en un artículo titulado "Propuesta para elevar el aparcamiento para discapacitados" que "Una encuesta de las multas impuestas a nivel nacional muestra que el aumento de las multas produjeron una disminución notable en violaciones."

El estado en el año 2000, ha autorizado a los municipios para aumentar la cantidad de la multa. La tendencia en otros municipios ha sido la de aumentar la multa a \$300.00.

Actualmente la multa en Lawrence es

de \$100.00 y todavía está siendo violada. Como se ha indicado una multa de \$100 no es suficiente para disuadir a algunas personas de estacionarse en un lugar reservado para minusválidos a ejecutar para entrar en una tienda al otro lado de la calle. Si una multa de \$100 no desanima a la gente, esperamos una multa de \$300 los convencerá a prestar atención. (The Enterprise: OUR OPINION: Publicado Apr. 22 de 2016 a 8:37 PM)

Según el Presidente Rodríguez, las conclusiones del estudio indican que las multas dentro de las áreas que rodean a Lawrence son: Chelmsford \$200.00; Haverhill \$100.00; Lowell \$300.00; Methuen \$200.00; y North Andover \$200.00; la encuesta también muestra más de 35 municipios tienen una multa de \$200.00 a \$300.00.

Algunos pueden argumentar que una multa de \$300.00 es demasiado. Como se ha dicho una y otra vez si usted es un ciudadano respetuoso de la ley y no viola la ordenanza de estacionamiento para discapacitados, no tiene nada de qué preocuparse. Si usted no sigue la ley terminará con \$300.00 menos en su bolsillo. Esta propuesta de aumento de la multa no es como el aumento de impuestos a la propiedad que afecta a todos, si usted es dueño de una propiedad o un inquilino.

Este artículo propuesto en la agenda del Concejo de Lawrence (artículo No.



231/16) y está pendiente en el Comité de Ordenanzas. Este comité debatirá este asunto y enviará una recomendación al pleno del Concejo Municipal de la ciudad. De acuerdo a la Constitución de la Ciudad de Lawrence una audiencia pública se llevará a cabo sobre este tema por el que los miembros del público pueden dar testimonio de sus posiciones de si apoyan

este concepto.

Llevemos a Lawrence hacia adelante. Para más información sobre este tema en proyecto, o para obtener información sobre la Comisión puede ponerse en contacto con su presidente el abogado Richard Rodríguez. Su correo electrónico es Rrodriguezesq@gmail.com.

Requesting increase in fines for handicapped parking violations

Lawrence Commission on Disability announces that Drivers who are fined for illegally parking in handicapped spaces may soon see a larger fine on those tickets on their windshields.

The Lawrence Commission on Disability announces it voted to support raising the fine from \$100.00 to \$300.00. It's the first increase since 1991. This proposal requires the approval of the Lawrence City Council. The Commission is charged with the responsibility to coordinate and carry out programs designed to address issues concerning persons with disabilities, to research local issues and needs of the disability community and to coordinate the activities of local groups organized for similar purposes as the Commission.

The Commission has identified the abuse of handicapped spaces as a local issue that affects the disability population in Lawrence. The purpose of handicapped parking is to provide accessible and proximate parking for individuals with disabilities. "Reserved parking for people with disabilities ensures safe and equal access to goods and services, access which most of us take for granted. This special area is needed for access by people who use wheelchairs and specially-equipped vehicles." (Parking for People with Disabilities - The Law)

On behalf of the Commission Chairman Attorney Richard Rodriguez prepared a report summarizing his research conducted to support this proposal. This report contains complaints from a number

of Lawrence residents and data gathered showing illegally handicap parking is presently a problem in Lawrence.

As a solution to this problem presented, the Commission is working in conjunction with the Lawrence Police Department to increase its fine to \$300.00, the highest allowed under state statute. Jeovanny Rodriguez, Chairman of the Ordinances Committee surveyed and analyzed over 80 municipalities' traffic and parking ordinances. There is a sufficient amount of data and literature as to why Lawrence should increase the fines for illegally parking in handicapped spaces and why the fines should be high.

There is evidence that increasing the fine for handicapped parking violations has an impact on reducing violations and therefore serves as deterrence. It is reported in an article entitled "Proposal to raise handicapped-parking" that "A survey of fines imposed nation-wide shows states that increased them had a notable decrease in violations."

The state in 2000 has authorized municipalities to increase the amount of the fine. The trend in other municipalities across the Commonwealth has been to increase the fine to \$300.00.

Presently the fine in Lawrence is \$100.00 and it is still being violated. As indicated a fine of \$100 is not enough to discourage some people from parking in a handicapped-reserved spot to run into the store across the street. If a \$100 fine doesn't discourage people from that

thinking, we hope a \$300 fine will convince them to pay attention. (The Enterprise: OUR OPINION: Posted Apr. 22, 2016 at 8:37 PM)

Chairman Rodriguez's survey findings indicate the fine schedules within surrounding areas of Lawrence are: Chelmsford \$200.00; Haverhill \$100.00; Lowell \$300.00; Methuen \$200.00; and North Andover \$200.00; the survey also shows over 35 municipalities have a fine schedule of \$200.00 to \$300.00.

Some may argue a \$300.00 fine is too much. As stated time and time again if you are a law-abiding citizen and don't violate the handicapped parking ordinance, you don't have anything to worry about. If you don't follow the law you would be \$300.00 short from your pocket. This fine increase proposal is not like increasing property taxes which affect everyone, whether you are a property owner or a renter.

This proposed item is on the Lawrence City Council's agenda (item #231/16) and is pending at the Ordinance Committee. This committee would debate this issue and forward a recommendation to the full city council. As per to the Lawrence City Charter a public hearing would be held on this item whereby members of the public can testify to their positions of whether they support this item.

Let us move Lawrence forward. For further information regarding this proposed item or for information on the Commission you can contact Chairperson Attorney Richard Rodriguez. His email is Rrodriguezesq@gmail.com.

Andover Public Health Division Urges Residents to Protect Themselves from Mosquito Bites

The Andover Public Health Division is urging the community to take the necessary precautions against mosquito bites after mosquitoes tested positive for West Nile Virus in North Reading, a neighboring community.

"Although the nights will be getting cooler, it is vital that people are taking proactive measures to protect themselves against mosquito-borne illnesses and mosquito bites altogether," said Thomas Carbone, Andover Director of Public Health. "We tend to see viruses amplify in the mosquito population during this time of year, so we should assume the virus is there even if the testing hasn't identified it yet."

In this area, mosquitoes are most prevalent from May to August, but remain active until the first time temperatures fall below freezing.

West Nile Virus infections can cause fever, headache and body aches, with a skin rash and swollen lymph glands. A small number of people who are infected can develop a more serious illness, which can cause headaches, high fever, stiff neck, confusion, muscle weakness, tremors, convulsions, coma, paralysis, swelling of the brain and even death.

While only a small number of mosquitoes are infected at any given time and not all mosquitoes carry germs and diseases, many do. The best way to avoid getting sick from these diseases is to

prevent mosquito bites altogether.

The Andover Public Health Division encourages residents to follow these tips provided by Massachusetts Department of Public Health:

- Use insect repellent with DEET any time you are outdoors. Be sure to follow the application directions on the label.
- Be aware of peak mosquito hours, which are generally from dusk to dawn. Wear protective clothing when outdoors during peak mosquito hours such as long sleeves, long pants, high socks, hats with netting to cover the face, and any other clothing that will cover exposed skin.
- Use mosquito netting around baby carriages or child playpens when your baby is outdoors.
- Make sure screens are repaired and are tightly attached to doors and windows.
- Remove standing water from places such as puddles, ditches, birdbaths and gutters, which are breeding grounds for mosquitoes.

Anyone with questions about how to keep themselves protected from mosquitoes should contact the Andover Health Division at 978-623-8295.



Segunda Cena Anual Premiando a un Héroe

Foster Kids of the Merrimack Valley está organizando la Segunda Cena Anual Premiando a un Héroe el sábado, 24 de septiembre de 2016 en Michael's Function Hall, Alpha St., Haverhill, MA.

La cena y baile curso comenzarán la celebración. Una parte especial de la noche será la presentación del 'Premio al Héroe' que honrará a 2 destinatarios que han hecho una diferencia en las vidas de los niños de crianza a través de su generosidad apoyando eventos de FKMV. Esta organización apoya a los niños en el cuidado del Departamento de Niños y Familias con oficinas en Lawrence y Haverhill. Los premios son en 2 categorías:

Las corporaciones locales: Comfort Home Care, Methuen, MA

Categoría individual: Jeffrey Ives, Newburyport, MA

Ambos candidatos han sido generosos y ofrecen una forma única para ayudar a FKMV crecer y cumplir sus objetivos de mejorar los servicios que reciben los niños de crianza mientras están bajo el cuidado del Departamento de Niños y Familias. Así son también su programa anual Ayudante

de Santa que apoya la fiesta de Navidad anual y, más recientemente, su programa de becas.

"Nos gustaría invitar a nuestros amigos, familiares y partidarios de la comunidad a unirse a nosotros en este evento de celebración/recaudación de fondos", dijo Larry Giordano, su presidente. "Esta celebración se trata de ser agradecido por lo que hemos sido capaces de lograr y con ganas de compartir la visión de nuestra próxima fase, que incluye planes para la casa de Helene - una casa de la vida independiente de los jóvenes que por su edad salen del sistema de cuidado de crianza con ningún otro medio de apoyo."

Las entradas para el evento del 24 de mes de septiembre pueden comprarse visitando el sitio web en www.fosterkidsmv.org o ponerse en contacto con Larry Giordano al 978-683-2220. Foster Kids of the Merrimack Valley, Inc. es una organización sin fines de lucro - 501 (3) y todas las donaciones son deducibles de impuestos. 100% de todos los ingresos van directamente a ayudar a nuestros hijos.

Second Annual Hero's Award Dinner

Foster Kids of the Merrimack Valley is hosting the 2nd Annual Hero's Award Dinner on Saturday, September 24, 2016 at Michael's Function Hall, Alpha St., Haverhill, MA.

Full course dinner and dancing will begin the celebration. A special part of the evening will be the presentation of the 'HERO AWARDS' that will honor 2 recipients who have made a difference in the lives of the foster kids thru their generosity in supporting FKMV events. FKMV supports the children in the care of the Lawrence and Haverhill Department of Children and Families offices. Awards are in 2 categories:

Local Corporations: Comfort Home Care, Methuen, MA

Individual Category: Jeffrey Ives, Newburyport, MA

Both nominees have been generous and offered unique ways to help FKMV grow and meet our goals of enhancing the services foster kids receive while in the care of the Department of Children and

Families. So are their programs the annual Santa's Helper program that supports our Annual Christmas Party, Duffle bag/back pack program and most recently, their Scholarship program.

"We would like to invite our friends, families and community supporters to join us in this celebration/fundraising event," said Latty Giordano, its president. "This celebration is about being grateful for what we have been able to accomplish and looking forward to sharing the vision of our next phase which includes plans for Helene's House – an independent living home for young adults aging-out of the foster care system with no other means of support!"

Tickets for September 24th event can be purchased by visiting our website at www.fosterkidsmv.org or contacting Larry Giordano at 978-683-2220. Foster Kids of the Merrimack Valley, Inc. is a Non-Profit organization - 501 (3) and all donations are tax deductible. 100% of all proceeds go directly to help our kids.



Haverhill – September 15, 2016 The Merrimack Valley Planning Commission will hold their monthly meeting on Thursday, September 15 at 7pm at the MVPC Office, 160 Main Street, Haverhill. The agenda includes updates on Economic Development, Environmental and Transportation Programs in the Region. The agenda is available on the MVPC website – www.mvpc.org

For more information call Nancy Lavallee at 978-374-0519 or email nlavallee@mvpc.org

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales Automóviles Casas Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

El CICR pide 115 millones de dólares adicionales para ayudar víctimas de conflictos prolongados

El director de Actividades Operacionales del Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) hace un llamamiento de fondos adicionales para 2016, a fin de responder a las consecuencias humanitarias de los conflictos en todo el mundo. Dominik Stillhart afirmó que "muchos de los conflictos más recientes se están volviendo preocupantemente irresolubles, al tiempo que presenciamos un devastador fracaso en resolver los antiguos".

Casi el 70% de los gastos del CICR, cerca de 1.100 millones de dólares estadounidenses (1.100 millones de francos suizos) se destina ahora a ayudar a las personas atrapadas en conflictos prolongados. Estos conflictos se caracterizan por su duración y su complejidad, así como por la dificultad en resolverlos.

"Los países afectados por estos conflictos llegan año tras año a un punto de quiebre, y colapsan los sistemas de apoyo esenciales para la vida de la población", dijo el señor Stillhart, al presentar el llamamiento de fondos adicionales dirigido a los donantes. Esos fondos -un total de 115 millones de dólares estadounidenses (113 millones de francos suizos)- se utilizarán para responder a las necesidades insatisfechas en 2016.

Siete de las diez operaciones de la Institución donde los fondos son insuficientes, incluidas Israel y los territorios ocupados, Irak, Afganistán, República Democrática del Congo, Colombia y Somalia, se despliegan en situaciones de crisis que llevan décadas

de duración, o incluso más. Los retos son particularmente graves en las ciudades, donde los servicios esenciales sufren los estragos de años de guerra. Los sistemas de abastecimiento de agua y electricidad, las escuelas y los hospitales están destruidos o severamente dañados a raíz de años de enfrentamientos.

"Los destrozos pueden producirse rápidamente, como en Faluya, o a lo largo de un período más largo, como en Mogadiscio, donde los daños y los descuidos acumulados van afectando los sistemas hasta que dejan de funcionar. El resultado es el mismo en ambos casos: estamos presentes para apuntalar esos sistemas durante décadas, para impedir que la población quede sumida en la pobreza y la vulnerabilidad", afirmó el señor Stillhart.

El director de Actividades Operaciones añadió que el dinero se distribuirá de forma más previsible, en paquetes de fondos multianuales, y sin atar su uso a un país específico. De este modo, el CICR podrá responder en forma paralela a las necesidades urgentes y a las necesidades de largo plazo.

Este llamamiento coincide con la presentación de un nuevo informe del CICR sobre conflictos prolongados, en el que se reseña la labor humanitaria desplegada en algunos de los conflictos más devastadores y prolongados de la actualidad, sobre la base de ejemplos tomados de la larga experiencia operacional del CICR.

ICRC asks for 115 million dollars to fill funding hole for victims of protracted conflicts

The Director of Operations at the International Committee of the Red Cross (ICRC) is appealing for millions of dollars of extra funding for 2016, to deal with the humanitarian consequences of conflicts around the world. Dominik Stillhart said there was a "disturbing slide into intractability by many newer conflicts and a devastating failure to resolve old ones."

Almost 70% of the ICRC's humanitarian spending, some 1.1 billion US dollars (1.1 billion Swiss francs), now goes to help people engulfed in protracted conflicts. These are characterized by their length, intractability and complexity.

"These conflicts keep countries at constant breaking point year-on-year, ruining support systems vital to the lives of the general public," said Mr Stillhart as he launched the call to donors for additional cash to fill unmet 2016 needs, totalling 115 million dollars (113 million francs).

Seven of the organization's ten most underfunded operations, including Israel and the occupied territories, Iraq, Afghanistan, Democratic Republic of the Congo, Colombia and Somalia, are mired in crises lasting decades or more.

"Challenges are particularly acute in cities, where essential services take a battering from years of war. People see water and electricity systems, schools and hospitals destroyed or badly damaged by years of fighting.

"That damage can happen quickly, like in Fallujah, or over a longer period, like in Mogadishu, where cumulative damage and neglect undermine these systems until they can no longer cope. The result is the same, either way: we are there to prop up these systems for decades at a time, to stop people from plunging further into poverty and vulnerability," said Mr Stillhart.

Mr Stillhart also said money should be distributed in a more predictable fashion, as multi-year funding packages, and free of strings tying its use to a specific country. This would allow the ICRC to respond with emergency relief as well as to long-term needs in parallel.

The call coincides with the launch of a new ICRC report on protracted conflicts, which provides insights into humanitarian work in some of today's most devastating and intractable conflicts, based on examples drawn from the ICRC's long operational experience.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

Mayor Dan Rivera

and

The Lawrence Council on Aging

**Invites you to celebrate
Grandparents Day**

An event to celebrate grandparents

along with their grandchildren

Saturday, September 17, 2016

10:00 am-1:00pm

Face painting

Puzzles

Balloons

Board Games



Arts & Crafts

Dominoes

Hula Hoops

Photos

**For more information or to register
Please contact the
Lawrence Senior Center
978-620-3540**

Alcalde Dan Rivera

y

El Senior Center de Lawrence

Lo invita a celebrar junto con sus nietos

El Día De Los Abuelos

Sábado Septiembre 17 del 2016

10:00am-1:00pm

Globos

Rompe cabezas

Fotos

Hula Hoops

Dominos

Manualidades

Juegos de mesa

Caritas pintadas



**Para mas información o
registrarse por favor llamar al
Lawrence Senior Center
978-620-3540**

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Depending on friends

Mayor Dan Rivera has contracted the services of Kopelman and Paige to review the elections results this year. This was the law firm supervising the results of the recount election in 2013 and later the authors of a formal investigation in the Elections Department.

The exhaustive report issued on November 20, 2014 outlined incidents occurred during the November 4, 2014 Elections. There were major problems to be addressed according to them but rather than provide proper training, allocate the necessary funding or hire competent personnel, the only change was firing Rafael Tejeda.

My comments are not meant to defend Mr. Tejeda in any way but to point out the mistake that was made by not bringing a knowledgeable replacement or provide proper training. The solution to the ills of the department was to get rid of the only person available to educate the community and be the best conduit of information the city has had.

I wonder about the intelligence of city leaders when they didn't see what was coming for the next election period by failing to plan. By simply blaming the people doing the work, we solve nothing.

I know that non-Spanish-speakers will react to my comments very differently from the rest of the community. Do you remember what I have been saying for many years, "Our city is divided by language?" The Spanish-speaking community is

inundated with music and novellas on radio and television. It is to everyone's benefit to educate them, inform them and help them make wise decisions not just brush them off for its being "their decision."

That was the role of Mr. Tejeda at city hall. He was always available to speak to anyone and clarify doubts from voters. Radio programs depended on him at this time of the year. I encountered people who had no idea that Election Day is on a Thursday instead of Tuesday, let alone where they should vote.

I was harshly criticized last week for suggesting that Rafael Tejeda should be available during this period. All I was hoping for was having somebody there who knows what needs to be done. City Clerk Maloney is always running around from polling place to polling place on Election Day and the office will be manned by Frandy Matos who has not been there long enough and Ruben Perez who started in May and has not had any experience going through this process.

The only one left with experience was Richard Reyes and he left the office as an emergency and no one had any idea if or when he would be back. Fortunately, he was out for a week and came back on Tuesday, just in time to provide some knowledge to that office at this crucial time.

I can bet on the recommendation this report will bring.

Dr. Trilla was fired

Last week we reported on an issue happening in the Haverhill Public Schools



with the suspension of Dr. Graciela Trilla, the director of the English Learners Education Program. Dr. Trilla was suspended with pay and no reason given, so a group of parents filled the School Committee Chamber at their regular meeting showing their support for her.

Well, this week we heard that she has been fired by Superintendent James Scully and the community continues without an explanation or the communications they expected prior to the beginning of the school year.

Calling the cops

on Devers

You would think that Marcos Devers knows the rules when it comes to campaigning! During the Feast last Friday night, the organizers had to call the police because one of his campaign fanatics was standing next to him with a blow horn.

He was told to stop because he did not have a permit for that but, when he continued vociferating, a police officer came to make him understand.

That also applies to anyone running

CARTAS AL EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

around the streets in a car using a megaphone to encourage residents to vote.

But, what the heck! This is Lawrence where laws and ordinances are broken on a daily basis and neither the police nor Inspectional Services make sure they are respected. We also have rules for political signs and the entire city looks like a trash can with multiple signs in a dwelling or a corner.

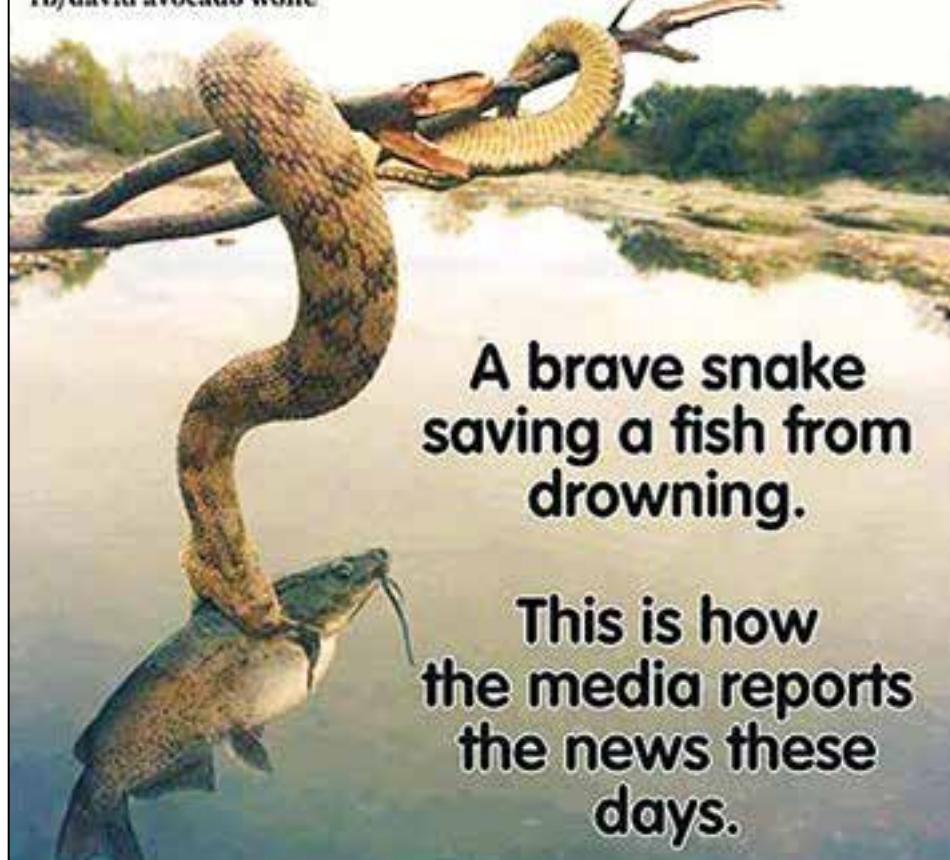
I won't mention the noise ordinance. The police say that the music blaring from cars passing by is difficult to fine but, what about coming from the homes imposing on the entire neighborhood?

We should not expect the Elections Department to function properly because apparently, city officials thrive on chaos.

Facebook – no details

I have mentioned in the past that I don't like Facebook because I don't find anything useful. Most of the time, when a photo catches my attention, there's no information as to who they are, where or what they were doing at that time. What's the sense of looking?

fb/david avocado wolfe



 **Mayor Dan Rivera**
in partnership with the
Greater Boston Food Bank & Lawrence Council on Aging
Will be offering a
FOOD PANTRY
for the Lawrence Community
Saturday, September 10, 2016
9:00 am - while supplies last
Lawrence Senior Center
155 Haverhill St.
978-620-3540
**Participants must be 18 years old or older
and must be a Lawrence resident
Proof of residency is REQUIRED**




READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Two Genealogy Groups Available at NECC

Whether you are new to genealogy or a seasoned genealogist, Northern Essex Community College is offering two, noncredit genealogy research opportunities this fall.

The "First Tuesday Genealogy" discussion group is designed for both the beginner and advanced genealogist. It meets the first Tuesday of the month from 10 to 11:30 a.m. in the NECC Student Center, Room 213, on the Haverhill campus.

This group is free and open to the public. Participants are encouraged to explore their family's lineage by learning to use the numerous available resources. They will meet with other genealogy enthusiasts

who will share their successes and failures and share tips for solving tricky genealogy problems.

This discussion group will be led by Marcelle Greenbaum of Haverhill, a retired biology and chemistry teacher turned genealogist.

A more formal, four-week Genealogy Study Group, also led by Greenbaum, will be held each Wednesday beginning October 5, for the month of October from 10 a.m. until noon. There is a \$30 fee to join the group.

This study group is designed for those new to researching their family's genealogy and lineage. The focus is placed on learning the tools and resources available to begin a search and valuable tips to help in the process. Participants will learn valuable skills to begin mapping out their genealogical history.

To register for either the study group or discussion group interested participants must register before attending by contacting enrollment services at 978-556-3700 or write to noncredit@necc.mass.edu.

Holy Family Hospital to Offer Free Seminar on Minimally Invasive Hip Replacement Surgery

Orthopedic Surgeon Thomas Hoerner, MD will present a seminar on the direct anterior approach to hip replacement surgery on September 13, 2016, from 6 to 7 p.m. in the ground floor auditorium at Holy Family Hospital in Methuen.

Dr. Hoerner will review conservative and surgical approaches to hip pain, explain why the direct anterior approach allows for a quicker recovery time for patients, and talk about how MAKoplasty™ navigation can be used for hip replacement.

This presentation is free and open to the public. Registration is required. Light refreshments will be served.

Medical Interpreter Information Session Offered at NECC

An information session, for individuals interested in enrolling in a Medical Interpreter Certificate Program at Northern Essex Community College, will be held on Saturday, September 10, from 10 to 11 a.m. at NECC Riverwalk, Building 9, Entry K, 3rd Floor, 360 Merrimack St., Lawrence. The information session is designed to explore the field of medical interpreting as well as learn about the Medical Interpreter Certificate Program.

The 10-week, noncredit program will be offered Saturdays beginning October 1 and run through December 10, from 9 a.m. to 4 p.m. at NECC Riverwalk. (No class November 26).

To enroll in this 60-hour program, individuals must be fully bilingual, fluent in English and one other language.

For additional information on the information session or program, visit www.necc.mass.edu/med-interpreter or contact Dianne Lahaye at dlahaye@necc.mass.edu or call 978-659-1222.

Trained medical interpreters are in demand. This program is perfect for anyone preparing for an entry-level career as a medical interpreter, as well as working interpreters who would like to prepare for the national board exam.

National Day of Remembrance Ceremony to be held in Lowell on Monday, September 26

City of Lowell, Merrimack Valley Chapter of Parents of Murdered Children to Publicly Recognize Impact of Homicides on Greater Lowell Community

Lowell, MA –The City of Lowell and the Merrimack Valley Chapter of Parents of Murdered Children will co-host Lowell's eight annual Day of Remembrance ceremony on Monday, September 26th. The observance, which publicly recognizes the impact of homicide on surviving family members and friends, will begin at 6:30PM at City Hall.

"The Merrimack Valley Chapter of POMC believes that for survivors of homicide victims, having their loved ones remembered is vital and that's why we're hosting this ceremony," said Arnie Muscovitz, Chapter Leader of the Merrimack Valley Chapter of POMC.

The event will include a reading of the names of homicide victims in Middlesex County since January 2009, in addition to the names of chapter members' loved ones.

"There is a homicide every 31 minutes in our country- this ceremony hopes to raise community awareness around this issue. It doesn't just affect the victim; it affects family, friends and the community. We hope that by raising awareness of the impact that homicides have, we can help stop these horrible crimes."

Guest speakers will include Mayor Edward Kennedy, Lowell Police Chief William Taylor, Survivors Tom Duggan and Steve Panagiotakos. Additionally, survivors will have an opportunity to share stories and memories of their loved ones in an "open-mike" setting. The ceremony will be concluded with Paul Belley on the saxophone performing "Amazing Grace", as well as a release of balloons.



2016 Kinetic Sculpture Race to Take Place in Lowell, MA

Lowell, Massachusetts will host the first Kinetic Sculpture Race to take place in Massachusetts on Saturday, September 24, 2016.

Sitting squarely at the crossroads of science, technology, engineering, art and mathematics, the Kinetic Sculpture Race, sometimes referred to as the Triathlon of the Art World, is comprised of home-engineered kinetic sculptures, all-terrain, human-powered vehicles with an artistic twist. Over the course of a day they tackle mud, sand, water, gravel and pavement. Each kinetic team has a theme and consists of pilots, pit crew and support crew. Kinetic pilots pedal the sculpture and steer while the pit crews assist the pilots in transforming the vehicle for the various elements and fixing mechanical issues. While there is an award for the fastest time to complete the course, the goal of the race is to create an enjoyable, family friendly racing spectacle for people of all ages and backgrounds.

Day-long events include viewing the race at the various obstacle locations around Lowell, interacting with competitors and officials, and enjoying a fun, family friendly atmosphere against a backdrop of whimsical racing machines. From 9:00-10:30AM on race day, fans and spectators alike can head down to Market Street to meet the racers and view the wacky sculptures. The opening ceremonies will take place at the intersection of Market and Middle Streets with a rousing kickoff at 10:30AM, followed by the start of the race. These engineering feats will be racing through the streets of Lowell, going down the 'Bone-Shaker Alley' of Middle Street to the Maddening Mud Pit at the Tsongas Center then off to brave the waters of the Merrimack River at the DCR Lowell Heritage State Park where they will emerge to race back to the finish line on Market Street. The entire Kinetic Sculpture race-course is open to the public, free of charge.

"The Lowell Kinetic Sculpture Race is an anticipated event due to its strong fun for all culture and its emphasis on creativity and recycling," said Deb Belanger, Executive Director of the Greater Merrimack Valley Convention & Visitors Bureau. "Lowell is the perfect place for this event, with

our vibrant artistic community, unique geographic qualities and location as well as our history of hosting races."

Originally a West Coast phenomenon, the first Kinetic Sculpture Race was held in 1969 in Ferndale, California when local artist Hobart Brown decided to upgrade his son's tricycle to include two more wheels among other add-ons. Challenged by his neighbor to race down Main Street, Hobart started the 1st ever Kinetic Sculpture Race, and a tradition was born with other races popping up since then all across the country. The Lowell Kinetic Sculpture Race will be the first of its kind in New England and is sure to be a crowd pleaser. On why Lowell is the perfect place, Bianca Mauro, co-director of the race states, "As a constantly evolving destination for education, innovation and the arts, Lowell embodies the spirit of kinetic energy and is the perfect backdrop for what will become an annual celebration of the collaboration of art and sciences."

The goal of the race is to show kids that it's fun to be an adult. This concept is so embedded in the race's culture that there are time bonus incentives for surrounding racing machines in bubbles, carrying a non-racing passenger and "bribing" officials and spectators with homemade food, crafts and artwork. When planning their builds, participants are encouraged to repurpose what would be considered junk into fantastical kinetic sculptures. Picture several bicycles, a bathtub and an old tractor transformed into an amphibious racing machine. Notable themed entries at other Kinetic Sculpture Races have included dragons, a larger than life unicycle, a pirate ship, dinosaurs and a two-person basket suspended between 6-foot diameter wheels. Michael Roundy, co-director of the race and also a big fan of Kinetic racing says, "This race is guaranteed to provide lots of entertainment, put a smile on your face and expand your curiosity into the world of science, technology, engineering and math."

For more information on Lowell's first Kinetic Sculpture Race, visit www.merrimackvalley.org and <http://lowellkinetic.com>

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO IN OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558

Mobile: 978-303-5298

250 Canal Street

Lawrence, MA 01841

canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym



¿Tiene un niño con autismo?

Le invitamos a participar en un estudio de investigación titulado "Barreras Culturales Impactando Entrega de Servicios para Niños con Trastorno del Espectro Autista" que examina las barreras culturales que pueden afectar la prestación de servicios para su hijo.

¡Usted recibirá una tarjeta de regalo de \$30 de Market Basket por completar la totalidad de la entrevista!

- La entrevista tomará aproximadamente de 45-60 minutos
- Debe tener al menos 18 años de edad
- Debe ser de origen latino
- Debe tener al menos un hijo con un diagnóstico de autismo (ASD), que es de 6 años o menor
- La entrevista se llevará a cabo en su casa o en el lugar de su elección

Favor de llamar al (978) 934-4305

Rocío Rosales, Ph.D., BCBA-D, Profesora
Correo electrónico: rocio_rosales@uml.edu

Richard Serna, Ph.D., Profesor
Correo electrónico: Richard_serna@uml.edu

Torneo de Baloncesto de la Liga Roberto Clemente de Lowell

Por María Claudio

El sábado, 27 de agosto se llevó a cabo la 3ra temporada del Torneo de Colores De Baloncesto de la Liga Roberto Clemente de Lowell con la participación de 5 equipos.

El equipo Baby Blue fue el ganador del primer lugar y el segundo lugar se lo llevó el equipo Blue Marine.

Le damos las gracias a todos los padres, voluntarios, niños y muy en especial al Sr. Dave Ouellette candidato para Representante del Distrito 18 en Lowell y al grupo de Baile Acre Girls

Saturday, August 27th Roberto Clemente League of Lowell held its Third Basketball Tournament with 5 teams participating.

The Baby Blue Team won first place and Blue Marine ended up in second place.

We thank all parents, volunteers, children and especially Dave Ouellette, candidate for State Representative for District 18 in Lowell. Also, the dance group Acre Girls.



¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



Boats



4

Kidneys

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com

Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com

1-800-385-0422

L
A
W
R
E
N
C
E

Trails & Sails Weekend
Blacksmithing Friday in the Forge
 Friday, September 16, 2016, 9:30am—3:30pm
 Lawrence History Center
 6 Essex Street, Lawrence, MA

FREE Open Door Event!

Step back in time with us for a day of blacksmithing in the Essex Company forge, the company that built the city of Lawrence!

Richard Wright of the Granite State Hammer Alliance will be demonstrating the craft of traditional blacksmithing methods, forging both iron and mild steel to create items for practical use in our historic courtyard. The forge was first in use in the early 1880's when the Essex Company complex at 6 Essex Street in Lawrence was constructed.



TRAILS & SAILS
From National Parks to Home



LAWRENCE HISTORY CENTER

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm. All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

card. Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Need help finding a good book?

Are you looking for ideas on what to read next? Maybe you need suggestions for books to buy for your grandchildren or mother-in-law for the holidays. Let Nashua Public Library staff zero in on the right ones for you, with Reading Radar.

Just go to nashualibrary.org/connect/reading-radar. That's where eight staff

members tell you a bit about their own reading preferences. Choose the one whose interests match yours fill out a short form, and that person will reply with five suggested titles.

If you want suggestions for children's books, go to nashualibrary.org/explore/kids.

Borrow a ukulele

Now you can borrow a ukulele from the Nashua Public Library. The library has two Kala concert-size ukuleles that library cardholders ages 12 and up can borrow for 14 days. Each one comes with an instructional book and DVD, an electronic tuner, and a chord chart.

The ukuleles were donated by Michael Chung, founder of the Ukulele Festival at Greeley Park, through the Friends of the Nashua Public Library. "I truly believe the library is a great community resource," he said, so he made this donation to show his appreciation of it.

To borrow a ukulele, bring your Nashua library card and a photo ID to the reference desk. You can reserve a ukulele by going to nashualibrary.org and searching the online catalog for "ukulele." If you have questions, call (603) 589-4611 or email reference@nashualibrary.org.

Free Refills: A Doctor Confronts His Addiction

Peter Grinspoon was a Harvard-educated physician with a thriving practice, great kids, and an accomplished wife. But beneath that façade was an addict consuming dangerous amounts of prescription medication. On Thursday, September 15, at 7 p.m. at the Nashua Public Library, he will talk about his book, "Free Refills," the story of how he overcame his addiction, became a more compassionate doctor, and counseled other physicians struggling toward recovery.

Copies of the book will be available for sale and signing. The event is free and open to the public.

Documentary on Abortion to Be Screened at Nashua Library

"Hush," a documentary film about abortion, will be screened at the Nashua Public Library on Thursday, September 22, at 7 p.m.

The movie, the work of two filmmakers, one prochoice and one prolife, looks at the long-term effects of abortion on women's health. It is free and open to the public. Running time is 101 minutes; the film is not rated.

Explore Afghan Culture and Women's Issues at Nashua Reads Classes

The Nashua Public Library and the Rivier Institute for Senior Education will sponsor a course relating to "The Underground Girls of Kabul" by Jenny Nordberg, the 2016 Nashua Reads book. Classes cover Afghan culture, their practice of raising girls as boys, the vision of Malala Yousafzai, and other international women's issues.

The classes are free and open to adults of all ages. You may attend some or all sessions. They are held on Mondays from 10:45 a.m. to 12:15 p.m. at the Nashua Public Library, 2 Court Street.

September 12: Documentary Film 88 mins./Rated PG13

A portrait of Nobel Laureate Malala Yousafzai, the schoolgirl who was shot by the Taliban in Pakistan's Swat Valley, targeted for speaking out about girls' education. Before the film we'll give you an overview of upcoming Nashua Reads events.

September 19: Book Discussion: The Underground Girls of Kabul

Here's your chance to say what you think about this year's Nashua Reads book, "The Underground Girls of Kabul." Be sure to reserve a copy from the library several weeks ahead of time so you can read it before the class. Book discussion led by Shua Khan Arshad, a Muslim chaplain at the Groton School. (The Nashua Novel Readers group also invites you to discuss this book, at their October 13 meeting at 7 p.m. at the library.)

September 26: Big and Small Players in the New Great Game: Afghanistan and its Region

Rachel Lehr provides a view of Afghanistan and the surrounding region through visual images and the stories of people who live there. Throughout the presentation, Lehr will illustrate how ordinary lives and people are affected by international politics and economics. Sponsored by New Hampshire Humanities.

Free Bicycle Repairs at Nashua Library

On Sunday, September 25, from 1 p.m. to 4 p.m., volunteers from Let's Put People on Bikes will provide free minor repairs and adjustments to help you get your bicycle back on the road. They'll adjust brakes and shifters, pump up tires, and replace tubes. Service is first come, first served, between 1 pm and 4 pm.

The event is free and open to the public. Registration is not required.

Family Board Game Night

Bring the family to the Nashua Public Library on Mondays and meet new friends at Family Board Game Nights. Play Scrabble, Mancala, Othello, Clue, chess, checkers or whatever games you want to bring. Snacks will be available.

On the second Monday of the month, we'll learn to play games from other countries.

Board game nights are free; registration is not required.

Public Health Clinics at Nashua Library

The City of Nashua Division of Public Health holds monthly clinics at the Nashua Public Library. The following immunizations are available for \$10 per person:

- Pneumonia
- Hepatitis A
- Hepatitis B
- Shingles
- Td (Tetanus, Diphtheria)
- Tdap (Tetanus, Pertussis, Diphtheria)
- Influenza (flu) shots are \$15 for adults and free for children.

Free blood pressure screening is available, as are free HIV and hepatitis C testing and counseling.

Clinics are held on Mondays, usually from 9:30 a.m. to 11:30 a.m.: Sept. 12, Oct. 3 (2 p.m. to 4 p.m.), Nov. 7, and Dec. 5. Service is confidential and private, and no appointments are necessary. If you have Medicare, please bring your card. For more information call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Local Food And Family Fun Come To Lowell's North Common Park At Mill City Grows' 5Th Annual Harvest Festival

FREE Event Includes Live Performances, Local Food Tastings & Demos, Kids Games, Craft Activities, Garden Tours, Live Art Creations, PLUS Lowell's First Local Food "Throwdown"!

Lowell-based non-profit Mill City Grows (MCG) is proud to host their 5th Annual Harvest Festival on Saturday, September 17, from 12pm to 4pm at Lowell's North Common Park in the Acre Neighborhood, the site of a beautiful and productive community garden.

For the past five years, Mill City Grows has brought together area food purveyors, growers, artists, non-profit organizations, performers, community leaders and area residents to celebrate Lowell's local food system and the end of the growing season. This free event will include fun and healthy activities for the whole family!

"Harvest Festival has always been an event that brings the community together to celebrate all of the hard work of the gardening and farming season, and this year we are so happy to be introducing our first ever food competition into the day's events!" says Mill City Grows Co-Director Franey Slater. "Mill City Grows' gardeners, volunteers, and staff are growing over 40,000 pounds of food in the City of Lowell this year, and we are so inspired by them every day!" adds Co-Director Lydia Sisson. "Harvest Festival lets us shine a light on this incredible work that so many residents, organizations, and community supporters make happen!"

Visitors to Harvest Fest will not go hungry as a variety of exceptional local food vendors will be right on site, including

Lowell's own Zen Fuddhist, Let's Roll Eggrolls, Phoenix Rising Pizza, The Purple Carrot Bread Company, Brew'd Awakening Coffeehaus, and Sweet Lydia's. Locally grown produce and specialty products will also be available from Mill City Grows' own Mobile Market. Activities for all ages will be showcased, including Interactive food cooking demonstrations, the always popular cider pressing station, pumpkin painting, live music and dance performances, T'ai Chi and garden yoga, kids and adult raffle tables, and more! Capturing the spirit of the event through their visual artistry will be six local artists: Anne Cook, Julia D'Angelo, Claire Gagnon, Nikki Giraffo, Jeffrey Lipsky, and Derek Soohoo. Each will be creating original painted or ceramic works, some of which will be featured in a special silent auction at the end of the day.

Mill City Grows' beautiful North Common Community Garden will be open all day for garden tours and all attendees will have an opportunity to vote on the garden plot that looks the most vibrant, productive, and enticing.

Visitors will cast their votes at the Lowell Votes Mock Voting Booth.

A new, exciting addition to Harvest Fest takes place from 1-2:30pm: Lowell's first Local Food "Throwdown," a fiercely friendly Dip Competition that pits area restaurants and professional chefs head-to-head with community members and gardeners. Contestants will enter one of three categories -- Best Hummus, Best Salsa, Best Wildcard Dip (guacamole, tapenade, tzatziki, etc.) -- and the public will sample each and judge them on taste alone. All samples will be kept anonymous and winners will be announced at the event. All attendees are invited to sample and cast

their votes while samples last! In addition to gardeners and community members, the following local businesses have confirmed participation: Bishop's Legacy, El Potro Mexican Grill, Sophia's Greek Pantry, Zen Fuddhist, Cobblestones of Lowell, and Moonstones.

Mill City Grows is excited to work with UMass Lowell's Office of Sustainability and the City of Lowell's SolidWaste & Recycling Office to make the event as zero waste as possible. All food vendors will utilize compostable paper products and utensils and attendees will dispose of

all items at specially marked bins at key locations.

Event organizers encourage attendees to bring their own water bottles at refill them at Harvest Festival water stations in an effort to reduce the amount of bottle usage.

For more information on Mill City Grows' 5th Annual Harvest Festival, please call 978-455-2620 or email info@millcitygrows.org. Volunteer opportunities at the event are also available! For volunteer information, please contact Suzanne Cromwell at 978-455-2620 or email suzz@millcitygrows.org.

Flea Market/Rummage Sale

St. Andrew's Episcopal Church, 90 Broadway, Methuen will be having a Flea Market/Rummage Sale on Saturday, October 1st at 8:30-1:30. Along with selling household items and clothing we will be serving free coffee and there will be a luncheon menu.

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360



RUNNERS - WALKERS - FAMILIES - SPECTATORS SAVE THE DATE!

WILMINGTON CHAMBER OF COMMERCE

WILMINGTON'S 12TH ANNUAL
09-25-2016

HALF MARATHON & 5K RUN OR WALK

*Presented by the Wilmington Chamber of Commerce
Half Marathon (13.1 Miles) - 5k Run or Walk (3.1 Miles)*

**Sunday - September 25, 2016
10 Waltham Street - At WCTV
SHOTGUN START 10:00 am ~ FESTIVITIES 10 am - 2 pm**

**Race Day Registration begins at 8:00 am
(Pre-Registration Recommended at RaceWire.com)
Bib Pick-Up 9/24 from 10 am to 2 pm OR on Race Day**

REGISTRATION FEE:

Half Marathon: \$30 Pre-Registration / \$35 Race Day
5K Run/Walk: \$20 Pre-Registration / \$25 Race Day
\$15 Registration / Students (18 & younger)

**USATF Certified Courses
Professional B-Chip Timing
Mile Markers and Water Stops
Race T-Shirt (guaranteed for pre-registered)**

FESTIVITIES INCLUDE:

**Music • Hot Dogs • Fruit • Ice Cream
Chamber Member Booths • Raffles • Give-Aways**

**Portion of proceeds to benefit Scholarships for Wilmington Students
Contact the Chamber at 978-657-7211 for additional details or visit www.wilmingtonMAchamber.com**

Don't Miss This Fun Community Event!

Fabulous night of dancing and fun!



Don't miss a fun night of dancing at the Zorba Room! Olympia Restaurant 439 Market Street, Lowell MA Friday, September 16th: 7pm to 1:30am

Sarah Kanellas is hosting this benefit for Community Teamwork. The Olympia will provide a full bar and food menu for all guests attending. This is your chance to donate to a GREAT cause and enjoy a night of dancing with special guests!

There will be a variety of Salsa, Merengue, Bachata and Reggaeton. There will also be dancing competitions hosted by Univision's own Carla Rojo.

\$15.00 for the Early Bird Salsa dancers! Purchase tickets before September 14!
\$20.00 for our General Admission Salsa dancers after September 14!
\$20.00 cash at the door for our Last Minute Salsa Dancers! (if we are not sold out)

Classes forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), English Classes for Jobs, Citizenship Preparation and Youth Writing Workshops at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

SATURDAY SEPTEMBER 17, 2016

Manchester St Park | 8am - 1pm



Volunteers of all ages are welcome. We also welcome for-profit, non-profit and community organizations to volunteer as groups. Sponsorship opportunities available. Contact info@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 X7001.

FREE LUNCH AND CELEBRATION TO FOLLOW CLEANUP



enel
Green Power

Rumbo
Lawrence General Hospital
So good. So caring. So close.



Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages) Conversation, Citizenship Preparation and Youth Writing Workshop classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Groundwork Farmers Markets



**UN DESCUENTO
DEL 50% EN TODAS SUS COMPRAS
CON CUPONES DE ALIMENTOS
50% OFF
EBT / SNAP / FOOD STAMP PURCHASES**

July - October / Julio - Octubre

Wednesdays / Miércoles
Campagnone North Common, Lawrence 10AM-3PM

Fridays / Viernes
254 Broadway, Methuen 10AM-3PM
(next to Methuen Federal Credit Union)

Saturdays / Sábados
Sullivan Park, Winthrop Ave (Rt.114)
Lawrence 10AM-3PM

info@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7001



Harvard Pilgrim
HealthCare Foundation

Bank of America

REVOLUTIONARY ART

An international labor poster exhibit

From the collection of
STEPHEN LEWIS

at

Lawrence Heritage State Park Visitor Center
1 Jackson Street, Lawrence, MA

August 18 through September 29, 2016

Open Daily, 9am to 4 pm;

Free Admission, fully accessible. For information call 978-794-1655

This project is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency, and by Painters DC 35, and IBEW Local 103



Intertribal Pow-wow

Celebrating 28 Years at Plug Pond,
off Mill Street, Haverhill, MA

Sat., Sept. 10 and Sun., Sept. 11 - 11 a.m. to 5 p.m.

A family-friendly event to immerse yourself in Native American culture while experiencing the foods such as clam cakes, fry bread, rice, beans & corn; musical entertainment by the Wolf Cry Singers, inter-tribal dancing with drumming and singing by The Split Feather Singers and The Storm Boyz; arts & crafts for sale, storytelling and craft-making at the tipi, and educational workshop by Claudia Fox Tree, canoe rides around the Pond, children's games, and other traditions that are part of this popular cultural-educational event.

Donation: \$5 for adults, \$4 for senior citizens, \$3 for children ages 4 to 12, free for children 3 and younger. Parking: Free. Bring a lawn chair or blanket for seating.

Sponsored by the Massachusetts Center for Native American Awareness and the City of Haverhill's Recreation Department.

For information: 617-642-1683 or mcnaa@aol.com or www.mcnaa.org

Boats



4 Kidneys

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com

1-800-385-0422



PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 313/2016
In City Council
September 6, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, September 20, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the consideration of authorization of the Lawrence City Council upon the following proposed loan order:

An Order Re: North Common Education Complex Boiler Replacement

ORDERED: That the City of Lawrence appropriate the amount of One Million Five Hundred Thousand Dollars (1,500,000.00) for the purpose of paying costs of boiler replacement at the North Common Educational Complex, located at 233 Haverhill Street, Lawrence, including the payment of all costs incidental or related thereto (the "Project"), which proposed repair project would materially extend the useful life of a school and preserve an asset that otherwise is capable of supporting the required education program, and for which the City has applied for a grant from the Massachusetts School Building Authority ("MSBA"), said amount to be expended under the direction of the School Committee. To meet this appropriation the City of Treasurer, with the approval of the Mayor, is authorized to borrow said amount under M.G.L. Chapter 44 or pursuant to any enabling authority.

The City acknowledges that the MSBA's grant program is a non-entitlement, discretionary program based on need, as determined by the MSBA, and if the MSBA's Board of Directors votes to invite the City to collaborate with the MSBA on this proposed repair project, any project costs the City incurs in excess of any grant that may be approved by and received from the MSBA shall be the sole responsibility of the City: provided that, if invited to collaborate with the MSBA on the proposed repair project, the amount of borrowing authorized by his vote shall be reduced by any grant amount set forth in the Project Funding Agreement that may be executed between the City and the MSBA.

FURTHER ORDERED: That the Treasurer is authorized to file an application with the appropriate officials of the Commonwealth of Massachusetts (the "Commonwealth") to qualify under Chapter 44A of the General Laws any and all bonds of the City authorized to be borrowed pursuant to this loan order, and to provide such information and execute such documents as such officials of the Commonwealth may require in connection therewith.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 313/2016
In City Council
September 6, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, September 20, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the consideration of authorization of the Lawrence City Council upon the following proposed loan order:

An Order Re: North Common Education Complex Boiler Replacement

ORDERED: That the City of Lawrence appropriate the amount of One Million Five Hundred Thousand Dollars (1,500,000.00) for the purpose of paying costs of boiler replacement at the North Common Educational Complex, located at 233 Haverhill Street, Lawrence, including the payment of all costs incidental or related thereto (the "Project"), which proposed repair project would materially extend the useful life of a school and preserve an asset that otherwise is capable of supporting the required education program, and for which the City has applied for a grant from the Massachusetts School Building Authority ("MSBA"), said amount to be expended under the direction of the School Committee. To meet this appropriation the City of Treasurer, with the approval of the Mayor, is authorized to borrow said amount under M.G.L. Chapter 44 or pursuant to any enabling authority.

The City acknowledges that the MSBA's grant program is a non-entitlement, discretionary program based on need, as determined by the MSBA, and if the MSBA's Board of Directors votes to invite the City to collaborate with the MSBA on this proposed repair project, any project costs the City incurs in excess of any grant that may be approved by and received from the MSBA shall be the sole responsibility of the City: provided that, if invited to collaborate with the MSBA on the proposed repair project, the amount of borrowing authorized by his vote shall be reduced by any grant amount set forth in the Project Funding Agreement that may be executed between the City and the MSBA.

FURTHER ORDERED: That the Treasurer is authorized to file an application with the appropriate officials of the Commonwealth of Massachusetts (the "Commonwealth") to qualify under Chapter 44A of the General Laws any and all bonds of the City authorized to be borrowed pursuant to this loan order, and to provide such information and execute such documents as such officials of the Commonwealth may require in connection therewith.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

EMPLEOS

Lead Warehouse Worker in Salisbury
2+ years of warehouse experience
Forklift experience
Excellent advancement opportunities
into driver roles!
855-677-5016

EMPLEOS / JOBS

Hiring Landscapers
Busca Jardineros
Acorn Tree and Landscaping
Boxborough, MA
Leave a message / Deje un mensaje
978-635-0409

EMPLEOS

Estamos contratando operarios de máquinas de coser
Únase a una empresa en crecimiento en Lawrence. Posiciones de tiempo completo con beneficios. Se entrenará a nuevos operarios. Aplicar en 99Custom. 15 Union St. Ste 220, Lawrence.

EMPLEOS

 7D/Van Drivers;
Call MassTran
(978) 223-4020

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**PUBLIC HEARING**

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 227/2016
In City Council
September 6, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, September 20, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by adding the following new Section 2.180 (Homeless Initiatives Coordinator). The Homeless Initiatives Coordinator (Program Specialist) will work under the administrative direction of the Community Development Director with duties and responsibilities related to the coordination of activities with multiple stakeholders with a wide range of capacity and resources to promote inclusive and effective planning and cross-coordination efforts focused on ending and preventing homelessness, particularly among those living in encampments and temporary shelters. The qualifications of the Homeless Initiative Coordinator require a Bachelor's Degree in public administration, social sciences, psychology, sociology, human services, or a related field from an accredited college or university and a minimum of five (5) years work experience in the areas of: homelessness, developing community resources, and/or operating advocacy programs. Bilingual Spanish/English language preferred. Salary and Benefits to be paid at the non-union grade level (4).

The above summary is provided as a reference and notice of the public hearing only and is not to be considered a substitute for the complete and unabridged copy of the proposed ordinance referenced herein. A complete copy of the proposed ordinance may be examined and viewed at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 AM to 4:30 p.m. and may also be viewed on the City Website at <http://www.cityoflawrence.com/> appearing as posted under the "City Council – Public Hearings" section.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

www.rumbonews.com

El Estado de Massachusetts
Departamento de Transporte de
Massachusetts – División de Carretera
La Ciudad de Lowell

Aviso de una Reunión de Información Pública

Se celebrará una reunión de información pública de la ciudad de Lowell y MassDOT para hablar de los TIGRE Subsidios para los puentes en Lowell. Todos los puentes bajo la concesión TIGRE se encuentran dentro de la ciudad de Lowell.

DONDE: Biblioteca Conmemorativa de Pollard
401 calle Merrimack
Lowell, Massachusetts, 01852

CUANDO: Monday, September 19, 2016 @ 6:00PM

OBJETIVO: El propósito de esta reunión es proporcionar al público la oportunidad de conocer a fondo el proyecto de reemplazar, rehabilitar, y reparar los puentes Siguiendo dentro de la ciudad de Lowell: Calle central sobre el Canal de Pawtucket, Merrimack Street sobre el Canal de Merrimack, calle Merrimack sobre el Canal occidental, calle Pawtucket sobre el Canal del Norte, Pawtucket calle sobre el Canal de Pawtucket, y calle Suffolk sobre el Canal del Norte.

PROYECTO: El proyecto propuesto consiste en el reemplazo total de los dos puentes calle Pawtucket, y una serie de actividades de rehabilitación que varían para las otras estructuras que van desde la sustitución de la cubierta y la reparación, a la acera de reparación y reemplazo de barandas. Se discutirán las opciones de diseño sensibles al contexto.

Declaraciones por escrito y otras exhibiciones en lugar de, o además, declaraciones orales hechas en la reunión pública sobre la propuesta de la empresa deben ser presentados al Claire V. Ricker, jefe Planificador de diseño, la ciudad de Lowell, Departamento de planificación y desarrollo, 50 Arcand Drive, #2, Lowell, MA 01852: Attn: Lowell TIGER Grant Bridges. Estas presentaciones se aceptarán también en la reunión. Declaraciones y anexos enviados por correo que hayan de incluirse en el documento de la teleconferencia pública deben enviarse por correo dentro de los diez (10) días hábiles de esta reunión pública. Consultas de proyectos podrán enviarse por correo electrónico ncabral-curtis@hshassoc.com.

La Biblioteca Conmemorativa de Pollard es accesible a todos. La biblioteca se sirve por la autoridad regional del tránsito de Lowell en las siguientes rutas: Ruta 6 – Broadway/Universidad de Massachusetts Lowell; Ruta 7 – Pawtucketville/Universidad de Massachusetts Lowell Norte; Ruta 9 – Lowell de circulación. Además, de continuamente corriendo Ruta 18 – El centro de traslado para en la cercana calles del mercado y Dutton.

Esta ubicación es accesible a personas con discapacidad.

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS



30%

OFF ALL DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available

Financiamiento disponible

**MASSHEALTH
NOW COVERS
FILLINGS, DENTURES,
& PARTIALS!**

Mass Health ahora cubre
todas las dentaduras com-
pletas y parciales y rellenos!
Llámenos ahora!

\$145

**ADULTS &
CHILDREN**

Adultos & Niños

NEW PATIENTS

Oferta Introductoria

Includes: Exam, x-rays,
consultation
Incluye: Examen, rayos-x
y consulta

**We Welcome MassHealth
for Children & Adults**

**Aceptamos MassHealth
para niños y adultos**

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

Hablamos Español

LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center,
Next to Market Basket Supermarket

*En la Essex Plaza Shopping Center,
Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200

